叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 石墙之歌(the Song Of The Stone Wall) 000001

2. 石墙之歌(the Song Of The Stone Wall) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

石墙之歌(The Song of the Stone Wall)
第1/2页

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl]
THE STONE WALL
这 石头 墙

石墙

[baɪ] ['helən] ['kelə(r)]
BY HELEN KELLER
经过 海伦 凯勒

海伦·凯勒

- ['kɒpiraɪt] , - , - .
1910 Copyright , 1909 , 1910 .
- 版权 , - , - .

1910 年版权，1909 年，1910 年。

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Published October , 1910 .
已发布 十月 , - .

出版于1910年10月。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[wen] [ai][bɪ'gæn] " [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
When I began " The Song of the Stone Wall ,
什么时候 我 开始 " 这 歌曲 的 这 石头 墙 ,

当我开始创作《石墙之歌》时，

" ['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] ['evərit] [heɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
" Dr . Edward Everett Hale was still among us ,
" 博士 . 爱德华 埃弗雷特 黑尔 曾是 仍然 之中 我们 ,

"爱德华·埃弗雷特·黑尔博士仍然与我们同在，"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
and it was my intention to dedicate the poem to him if it should
和 它 曾是 我的 意图 到 奉献 这 诗 到 他 如果 它 应该
[biː; bi] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
be deemed worthy of publication .
是 被认为 值得 的 发布 .

如果这首诗被认为值得发表，我打算将其献给他。

[ai] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
I fancied that he would like it ;
我 幻想 那 他 会 喜欢 它 ;

我猜他会喜欢的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [klɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
for he loved the old walls and the traditions that cling about them .
为了 他 喜爱 这 老的 墙壁 和 这 传统 那 黏着 关于 他们 .

因为他热爱古老的城墙和依附于城墙的传统。

[æz; əz][aɪ][traɪd][tuː; tə]['ɪmɪdʒ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][wɔːlz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
As I tried to image the men who had built the walls long ago ,
作为 我 尝试 到 图像 这 男人 WHO 有 建造 这 墙壁 长的 前 ,

当我试图想象很久以前建造这些城墙的人们的形象时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [heɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]
it seemed to me that Dr . Hale was the living embodiment of
它 似乎 到 我 那 博士 . 黑尔 曾是 这 活的 实施例 的
[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][hə'rəʊɪk][ɪn][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
whatever was heroic in the founders of New England .
任何 曾是 英勇 在 这 创始人 的 新的 英格兰 .

在我看来，黑尔博士就是新英格兰建国先贤们身上所有英雄品质的活生生的化身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] .
He was a great American .
他 曾是 一个 伟大的 美国人 .

他是一位伟大的美国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['pjʊərɪtən] .
He was also a great Puritan .
他 曾是 还 一个 伟大的 清教徒 .

他也是一位伟大的清教徒。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ]
Was not the zeal of his ancestors upon his lips , and their courage
曾是 不是 这 热情 的 他的 祖先 之上 他的 嘴唇 , 和 他们的 勇气
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
in his heart ?
在 他的 心 ?

他的口中难道没有流露出先祖的热忱，心中难道没有传承先祖的勇气吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] [tɔːtʃ] - [laɪk] [feɪθ] ,
Had they not bequeathed to him their torch - like faith ,
有 他们 不是 遗赠 到 他 他们的 火炬 - 喜欢 信仰 ,

如果他们没有将他们如火炬般炽热的信仰传承给他，

[ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['fɜːvə(r)][ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kriːd] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] ?
their patient fervor of toil and their creed of equality ?
他们的 病人 热情 的 辛劳 和 他们的 信条 的 平等 ?

他们耐心辛勤劳作的热忱和他们平等的信条？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] [gluːm] .
But his bright spirit had inherited no trace of their harshness and gloom .
但 他的 明亮的 精神 有 遗传 不 痕迹 的 他们的 严厉 和 愁云 .

但他开朗的性格丝毫没有遗传到他们的冷酷和阴郁。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [feɪθ] .
The windows of his soul opened to the sunlight of a joyous faith .
这 视窗 的 他的 灵魂 打开 到 这 阳光 的 一个 欢乐 信仰 .

他灵魂的窗户向着喜乐信仰的阳光敞开。

[hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd]['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)][ɪn'spaɪəd] ['glædnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
His optimism and genial humor inspired gladness and good sense in others .
他的 乐观 和 和蔼可亲 幽默 灵感 欢乐 和 好的 感觉 在 其他的 .

他的乐观和幽默风趣感染了周围的人，带来了快乐和理智。

[wɪð] [æn; ən][əʊld]['stɔːri][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [njuː][aɪ'diəz] ,
With an old story he prepared their minds to receive new ideas ,
和 一个 老的 故事 他 准备 他们的 思想 到 收到 新的 想法 ,

他用一个古老的故事来引导他们接受新思想。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][hiː; hi]['əʊpənd][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] .
and with a parable he opened their hearts to generous feelings .
和 和 一个 寓言 他 打开 他们的 心 到 慷慨的 情怀 .

他用一个寓言故事打开了他们的心扉，让他们感受到慷慨的情感。

[ɔːl] [men] [lʌvd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
All men loved him because he loved them .
全部 男人 喜爱 他 因为 他 喜爱 他们 .

所有人都爱他，因为他爱他们。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti]
They knew that his heart was in their happiness , and that his humanity
他们 知道 那 他的 心 曾是 在 他们的 幸福 , 和 那 他的 人类
[ɪm'breɪst] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] .
embraced their sorrows .
拥抱 他们的 悲伤 .

他们知道他一心为他们感到幸福，也知道他的人性能够体谅他们的悲伤。

[ɪn][hɪm][ðə; ði] [wiːk] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
In him the weak found a friend , the unprotected , a champion .
在 他 这 虚弱的 成立 一个 朋友 , 这 未受保护 , 一个 冠军 .

弱者在他身上找到了朋友，无依无靠的人在他身上找到了保护者。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['herəld][ænd; ənd] [prə'kleɪmər] [ɒv; əv] [piːs] ,
Though a herald and proclaimer of peace ,
尽管 一个 先驱 和 宣告者 的 和平 ,

虽然他是和平的使者和宣告者，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] ['stʌbənli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
he could fight stubbornly and passionately on the side of justice .
他 可以 斗争 固执地 和 热情地 在 这 边 的 正义 .

他可以顽强而热情地站在正义的一边。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ,
His was a lovable ,
他的 曾是 一个 可爱的 ,

他是一个可爱的人，

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [druː] [ɔːl] [men] [nɪə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə]
uplifting greatness which drew all men near and ever nearer to God and to
令人振奋 伟大 哪个 画 全部 男人 靠近 和 曾经 更近 到 上帝 和 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

令人振奋的伟大，使所有人都更加亲近上帝，也更加亲近彼此。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Like his ancestors ,
喜欢 他的 祖先 ,

就像他的祖先一样，

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]
he dreamed of a land of freedom founded on the love of God and the
他 梦见 的 一个 土地 的 自由 创立 在 这 爱 的 上帝 和 这
['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ,
brotherhood of man ,
兄弟情 的 男人 ,

他梦想建立一个建立在对上帝的爱和人类博爱基础上的自由之地。

[ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [iːtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]
a land where each man shall achieve his share of happiness and learn the
一个 土地 在哪里 每个 男人 将 达到 他的 分享 的 幸福 和 学习 这
[wɜːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] — [tuː; tə] [ruːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] " [lend] [ə; eɪ][hænd] .
work of manhood — to rule himself and " lend a hand .
工作 的 男子气概 — 到 规则 他自己 和 " 借 一个 手 .

这是一个每个人都能获得自己应得的幸福，并学习男子汉气概的国度——学会统治自己，学会"伸出援手"。

" [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [gruː] [ænd; ənd] [tʊk]
" Thoughts like these were often in my mind as the poem grew and took
" 想法 喜欢 这些 是 经常 在 我的 头脑 作为 这 诗 生长 和 采取
[fɔːm] .
form .
形式 .

"随着这首诗的创作和成形，我脑海中经常浮现出这样的想法。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
It is fitting , therefore , that I should dedicate it to him ,
它 是 配件 , 所以 , 那 我 应该 奉献 它 到 他 ,

因此，我将此书献给他再合适不过了。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
and in so doing I give expression to the love and reverence which I have
和 在 所以 正在做 我 给 表达 到 这 爱 和 尊敬 哪个 我 有
[felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,
felt for him ever since he called me his little cousin ,
毛毡 为了 他 曾经 自从 他 称为 我 他的 小的 表哥 ,

这样做，是为了表达我自从他称我为他的小表弟以来就一直对他怀有的爱戴和敬意。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
more than twenty years ago .
更多的 比 二十 年 前 .

二十多年前。

['helən] ['kelə(r)]
HELEN KELLER
海伦 凯勒

海伦·凯勒

['rentəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Wrentham , Massachusetts ,
伦瑟姆 , 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州伦瑟姆

['dʒænjuəri] , - .
January , 1910 .
一月 , - .

1910年1月。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl]
THE SONG OF THE STONE WALL
这 歌曲 的 这 石头 墙

石墙之歌

[kʌm] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel]
Come walk with me , and I will tell
来 走 和 我 , 和 我 将要 告诉

来和我一起走，我会告诉你

[wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [skrəʊl][ɒv; əv] [stəʊn] ;
What I have read in this scroll of stone ;
什么 我 有 读 在 这 滚动 的 石头 ;

我在这块石刻上读到的内容;

[ai] [wɪl] [spel] [aʊt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] ['medəʊ] .
I will spell out this writing on hill and meadow .
我 将要 拼写 出去 这 写作 在 爬坡道 和 草地 .

我将把这段文字写在山丘和草地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l] [rɔːt] [baɪ] [preŋ] ['wɜːkmən] ,
It is a chronicle wrought by praying workmen ,
它 是 一个 编年史 锻 经过 祈祷 工人 ,

这是由虔诚的工人们共同谱写的编年史。

[ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] —
The forefathers of our nation —
这 祖先 的 我们的 国家 —

我们国家的先辈们——

[liːgz] [ə'pɒn] [liːgz] [ɒv; əv] [siːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] .
Leagues upon leagues of sealed history awaiting an interpreter .
联赛 之上 联赛 的 密封 历史 等待中 一个 翻译 .

厚厚的封存历史等待着被解读。

[ðɪs] [ɪz] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [stəʊn]
This is New England's tapestry of stone
这 是 新的 英格兰的 挂毯 的 石头

这就是新英格兰的石头挂毯。

[ə'laɪv] [wɪð] ['meməriz] [ðæt] [θrɒb] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)]
Alive with memories that throb and quiver
活 和 回忆 那 搏动 和 颤动

鲜活的记忆，悸动颤抖

[æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
At the core of the ages
在 这 核 的 这 年龄

在时代的中心

[æz; əz][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][əʊld][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] .
As the prophecies of old at the heart of God's Word .
作为 这 预言 的 老的 在 这 心 的 神的 单词 .

正如上帝圣言的核心——古老的预言。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
The walls have many things to tell me ,
这 墙壁 有 许多 事物 到 告诉 我 ,

墙壁有很多话想对我说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
And the days are long .
和 这 天 是 长的 .

日子很长。

[ai] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] :
I come and listen :
我 来 和 听 :

我过来听：

[maɪ][hænd][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ai][feɪn] [wʊd] [hɪə(r)]
My hand is upon the stones , and the tale I fain would hear
我的 手 是 之上 这 石头 , 和 这 故事 我 欣然 会 听到

我的手抚在石头上，我渴望聆听那故事。

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Is of the men who built the walls ,
是 的 这 男人 WHO 建造 这 墙壁 ,

是那些修筑城墙的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] .
And of the God who made the stones and the workers .
和 的 这 上帝 WHO 制成 这 石头 和 这 工人 .
以及创造石头和工人的神。

[wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [fiːt] [ai] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ;
With searching feet I walk beside the wall ;
和 搜索 脚 我 走 旁 这 墙 ;
我迈着探寻的步伐，沿着墙边走去；

[ai] [plʌndʒ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] [stəʊnz] ;
I plunge and stumble over the fallen stones ;
我 暴跌 和 绊倒 超过 这 倒下 石头 ;
我跌跌撞撞地被滚落的石头绊倒了；

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
I follow the windings of the wall
我 跟随 这 绕组 的 这 墙
我沿着墙壁的蜿蜒方向走。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [hɪl] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['medəʊ] - [brʊk] ,
Over the heaving hill , down by the meadow - brook ,
超过 这 起伏 爬坡道 , 向下 经过 这 草地 - 溪 ,
翻过起伏的山丘，沿着草甸溪流而下，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sentɪd] ['fiːldz] , [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃ] [weə(r)] ['rʌʃɪz] [grəʊ] .
Beyond the scented fields , by the marsh where rushes grow .
超过 这 香味 字段 , 经过 这 沼泽 在哪里 冲刺 生长 .
越过芬芳的田野，来到长满芦苇的沼泽地。

[ɒn] [ai] [trʌdʒ] [θruː] [paɪn] [wʊdz] ['freɪgrənt][ænd; ənd] [kuːl]
On I trudge through pine woods fragrant and cool
在 我 跋涉 通过 松树 树林 香 和 凉爽的
我继续跋涉在芬芳凉爽的松树林中。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'mɪd] ['klʌstəd] [puːlz] [ænd; ənd][baɪ] ['rəʊlɪŋ] ['eɪkəz][ɒv; əv] [raɪ] .
And emerge amid clustered pools and by rolling acres of rye .
和 出现 之中 聚类 游泳池 和 经过 滚动 英亩 的 黑麦 .
在成片的池塘和绵延起伏的黑麦田间，你会看到它们的身影。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['bɪldɪd] [ɒv; əv] [fiːld] - [stəʊnz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
The wall is builded of field - stones great and small ,
这 墙 是 已建成 的 场地 - 石头 伟大的 和 小的 ,
墙是用大小不一的田间石块砌成的。

['tʌmbld] [ə'baʊt] [baɪ] [frɒst] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
Tumbled about by frost and storm ,
翻滚 关于 经过 霜 和 风暴 ,
饱受霜冻和暴风雨的摧残

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [baɪ][aɪs][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][sʌn] ;
Shaped and polished by ice and rain and sun ;
形状 和 抛光 经过 冰 和 雨 和 太阳 ;
经冰、雨、日打磨抛光；

[sʌm; səm] ['flætnd] , [gruːvd] , [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)ld]
Some flattened , grooved , and chiseled
一些 扁平的 , 带槽 , 和 凿刻
有些被压扁、刻有凹槽和凿痕

[baɪ][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['skʌlptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;
By the inscrutable sculpture of the weather ;
经过 这 难以捉摸 雕塑 的 这 天气 ;
天气这神秘莫测的雕塑；

[sʌm; səm] [wɪð] [kleft] [ænd; ənd] [rʌf] ['edʒɪz] [hɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
Some with clefts and rough edges harsh to the touch .
一些 和 裂隙 和 粗糙的 边缘 残酷的 到 这 触碰 .

有些表面有裂缝，边缘粗糙，摸起来很扎手。

['greɪʃəs] [taɪm] [hæz; həz]['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [wɔːl]
Gracious Time has glorified the wall
亲切 时间 有 光荣的 这 墙

美好的时光已使这堵墙熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [stəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [griːn] .
And covered the historian stones with a mantle of green .
和 涵盖 这 历史学家 石头 和 一个 地幔 的 绿色的 .

并用绿色的外衣覆盖了历史石碑。

['sʌnbiːm] [flɪt] [ænd; ənd]['weɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪfts] ,
Sunbeams flit and waver in the rifts ,
阳光 掠过 和 动摇 在 这 裂痕 ,

阳光在裂缝中闪烁摇曳，

['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪə(r)] , ['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [sliːp] ,
Vanish and reappear , linger and sleep ,
消失 和 再现 , 萦绕 和 睡觉 ,

消失又出现，徘徊又沉睡，

['kɒŋkə(r)] [wɪð] ['reɪdiəns] [ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['æŋglz] ,
Conquer with radiance the obdurate angles ,
征服 和 辐射 这 顽固的 角度 ,

以光辉征服顽固的角，

['fɪltə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['neɪkɪd] [rents] [ænd; ənd] [wɪnd] - [bliːtʃt] [dʒægz] .
Filter between the naked rents and wind - bleached jags .
筛选 之间 这 裸 租金 和 风 - 漂白 捷豹 .

在赤裸裸的租金和被风吹褪色的摩托车之间进行筛选。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]
I understand the triumph and the truth
我 理解 这 胜利 和 这 真相

我理解胜利和真相

[rɔːt] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [stəʊn] .
Wrought into these walls of rugged stone .
锻 进入 这些 墙壁 的 崎岖 石头 .

镌刻于这些粗糙的石墙之中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][hændz] ,
They are a miracle of patient hands ,
他们 是 一个 奇迹 的 病人 双手 ,

它们是耐心之手的奇迹，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv][peɪn] ;
They are a victory of suffering , a paean of pain ;
他们 是 一个 胜利 的 痛苦 , 一个 颂歌 的 疼痛 ;

它们是苦难的胜利，是痛苦的颂歌；

[ɔːl] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [ɔːl] [kraɪz][ɒv; əv] [bɜːθ] ,
All pangs of death , all cries of birth ,
全部 疼痛 的 死亡 , 全部 哭泣 的 出生 ,

死亡的所有痛苦，新生儿的所有啼哭，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mjuːt] , [mɒs] - ['kʌvəd] [stəʊnz] ;
Are in the mute , moss - covered stones ;
是 在 这 沉默的 , 苔藓 - 涵盖 石头 ;

静静地躺在长满青苔的石头里；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] .
They are eloquent to my hands .
他们 是 雄辩 到 我的 双手 .

它们在我手中显得格外动人。

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [blaɪnd] [stəʊnz] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ænd; ənd] [dʌm] !
O beautiful , blind stones , inarticulate and dumb !
哦 美丽的 , 瞎的 石头 , 不善言辞 和 哑的 !

哦，美丽而盲目的石头，不会说话，沉默不语！

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gliːm]
In the deep gloom of their hearts there is a gleam
在 这 深的 愁云 的 他们的 心 那里 是 一个 闪耀

在他们内心深处的黑暗中，闪烁着一丝光芒。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [sʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
Of the primeval sun which looked upon them
的 这 原始 太阳 哪个 看起来 之上 他们

那照耀着他们的原始太阳

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɒtn] .
When they were begotten .
什么时候 他们 是 所生的 .

他们出生的时候。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ʃaɪnz] [fər'evə(r)]
So in the heart of man shines forever
所以 在 这 心 的 男人 闪耀 永远

所以，在人类心中，它永远闪耀。

[ə; eɪ] [biːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
A beam from the everlasting sun of God .
一个 光束 从 这 永恒 太阳 的 上帝 .

一道来自上帝永恒太阳的光芒。

[ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] ;
Rude and unresponsive are the stones ;
粗鲁的 和 无反应 是 这 石头 ;

这些石头粗鲁无情，毫无反应；

[jet] [ɪn] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [laɪ] [kən'siːld] ;
Yet in them divine things lie concealed ;
然而 在 他们 神圣的 事物 说谎 暗 ;

然而，其中却隐藏着神圣的事物；

[ai] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'prɪznd] [tʃɑːnt] : —
I hear their imprisoned chant : —
我 听到 他们的 被监禁 呗 : —

我听见他们被囚禁的吟唱：——

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
" We are fragments of the universe ,
" 我们 是 片段 的 这 宇宙 ,

我们是宇宙的碎片，

[tʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [weər'ɒn] [gɒd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
Chips of the rock whereon God laid the foundation of the world :
薯片 的 这 岩石 其中 上帝 铺设 这 基础 的 这 世界 :

上帝奠定世界根基的那块岩石的碎片：

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['keɪɒs] [hiː; hi] [rɔːt] [ˌjuː 'es] .
Out of immemorial chaos He wrought us .
出去 的 远古的 混乱 他 锻 我们 .

祂从亘古的混沌中创造了我们。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
Out of the sun , out of the tempest , out of the travail of the earth
出去 的 这 太阳 , 出去 的 这 暴风雨 , 出去 的 这 劳作 的 这 地球

远离烈日，远离风暴，远离尘世的苦难

[wi:; wi] [gru:] .
we grew .
我们 生长 .

我们成长了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['mɪŋgld] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
We are wonderfully mingled of life and death ;
我们 是 太棒了 混合 的 生活 和 死亡 ;

我们与生死奇妙地交织在一起；

[wi:; wi] [sɜ:v] [æz; əz] [krɪpts] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , ['taɪni] [fɔ:mz] .
We serve as crypts for innumerable , unnoticed , tiny forms .
我们 服务 作为 墓穴 为了 无数 , 未被察觉 , 微小的 表格 .

我们如同无数不为人知的微小生命体的坟墓。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mait]
We are manifestations of the Might
我们 是 表现 的 这 可能

我们是力量的化身

[ðæt] [rɪrz] [ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [klaʊdz]
That rears the granite hills unto the clouds
那 后部 这 花岗岩 丘陵 到 这 云

那座山峰将花岗岩山丘高耸入云。

[ænd; ənd] [səuz] [ðə; ði]['trɒpɪk] ['si:z] [wɪð] ['kɒrəl] [aɪlz] .
And sows the tropic seas with coral isles .
和 母猪 这 热带 海域 和 珊瑚 岛屿 .

并在热带海洋中播撒珊瑚岛的种子。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð] ['hɪd(ə)n]['kʌlə(r)] ;
We are shot through and through with hidden color ;
我们 是 射击 通过 和 通过 和 隐 颜色 ;

我们浑身上下都充满了隐藏的色彩；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['blendɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪ] ['sʌbstəns] .
A thousand hues are blended in our gray substance .
一个 千 色调 是 混合 在 我们的 灰色的 物质 .

我们灰色的物质中融合了千百种色调。

['sæfaɪə(r)] , ['tɜ:kwɔɪz] , ['ru:bi] , ['əʊp(ə)l] ,
Sapphire , turquoise , ruby , opal ,
蓝宝石 , 绿松石 , 红宝石 , 蛋白石 ,

蓝宝石、绿松石、红宝石、蛋白石

['emərəld] , ['daɪmənd] , ['æməθɪst] , [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Emerald , diamond , amethyst , are our sisters from the beginning ,
翠 , 钻石 , 紫晶 , 是 我们的 姐妹 从 这 开始 ,

祖母绿、钻石、紫水晶，从一开始就是我们的姐妹。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪən] , [li:d] , [zɪŋk] ,
And our brothers are iron , lead , zinc ,
和 我们的 兄弟 是 铁 , 带领 , 锌 ,

我们的兄弟是铁、铅、锌。

['kɒpə(r)] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
Copper and silver and gold .
铜 和 银 和 金子 .

铜、银和金。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] [pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ,
We are the dust of continents past and to come ,
我们 是 这 灰尘 的 各大洲 过去的 和 到 来 ,

我们是过去和未来大陆的尘埃，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deθləs] [friːz] [kɑːrvd] [wɪð] [mænz] ['destəni] ;
We are a deathless frieze carved with man's destiny ;
我们 是 一个 永生 饰带 雕刻 和 男人的 命运 ;

我们是一幅不朽的浮雕，上面镌刻着人类的命运；

[ɪn][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sɪbɪlaɪn] [ɒv; əv][fɑː(r)] [ɪ'vents] .
In us is the record sibylline of far events .
在 我们 是 这 记录 西比林 的 远的 活动 .

我们身上蕴藏着遥远事件的记录。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] , ['aʊə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
We are as old as the world , our birth was before the hills .
我们 是 作为 老的 作为 这 世界 , 我们的 出生 曾是 前 这 丘陵 .

我们与世界同龄，我们的诞生早于群山。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [siː]
We are the cup that holds the sea
我们 是 这 杯子 那 持有 这 海

我们是盛放大海的杯子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [pɑːts] [ðə; ði][skaɪ] .
And the framework of the peak that parts the sky .
和 这 框架 的 这 顶峰 那 部分 这 天空 .

还有那劈开苍穹的山峰的框架。

[wen] ['keɪɒs] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] ,
When Chaos shall again return ,
什么时候 混乱 将 再次 返回 ,

当混沌再次降临之时，

[ænd; ənd] ['endləs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪnd] [wɜːld] ,
And endless Night shall spread her wings upon a rained world ,
和 无尽的 夜晚 将 传播 她 翅膀 之上 一个 下雨了 世界 ,

无尽的黑夜将在雨水笼罩的世界展开双翼，

[wiː; wi][ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl][stænd][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] [ɜːθ] ,
We alone shall stand up from the shattered earth ,
我们 独自的 将 站立 向上 从 这 破碎 地球 ,

只有我们才能从破碎的大地中站起来，

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][gɑːdz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] .
Indestructible , invincible witnesses of God's eternal purpose .
坚不可摧 , 无敌 证人 的 神的 永恒 目的 .

坚不可摧、战无不胜的上帝永恒旨意的见证者。

” [ɪn] [rɪ'flektɪv] [muːd] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] [ai]['wɒndə(r)] ;
” In reflective mood by the wall I wander ;
” 在 反光的 情绪 经过 这 墙 我 漫步 ;

“我倚墙而立，陷入沉思；

[ðə; ði] ['hɔːri] [stəʊnz] [hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ə'stɜː] ;
The hoary stones have set my heart astir ;
这 苍老 石头 有 放 我的 心 搅拌 ;

古老的石头令我心潮澎湃；

[maɪ] [θɔːts] [teɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [muːv] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
My thoughts take shape and move beside me in the guise
我的 想法 拿 形状 和 移动 旁 我 在 这 伪装

我的思绪逐渐成形，以某种形式在我身边游动。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [men] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['ɜːli] ['əʊldən] [deɪz] .
Of the stern men who built the wall in early olden days .
的 这 船尾 男人 WHO 建造 这 墙 在 早期的 古老的 天 .

那些在远古时期修建城墙的严厉的男人们。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['melənkəli] ['fæntəmz] [gəʊ] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
One by one the melancholy phantoms go stepping from me ,
一 经过 一 这 忧郁 幻影 去 步进 从 我 ,

忧郁的幽灵们一个接一个地从我身边离去，

[ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
And I follow them in and out among the stones .
和 我 跟随 他们 在 和 出去 之中 这 石头 .

我跟着他们进出石头间。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] ,
I think of the days long gone ,
我 思考 的 这 天 长的 已消失 ,

我想起了那些逝去的日子，

[fləʊn] [laɪk] [bɜːdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Flown like birds beyond the ramparts of the world .
飞行 喜欢 鸟类 超过 这 城墙 的 这 世界 .

像鸟儿一样飞越世界的城墙。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['stɜːdi] [men] [huː] [paɪld] [ðə; ði] [stəʊnz]
The patient , sturdy men who piled the stones
这 病人 , 结实的 男人 WHO 堆积 这 石头

那些耐心、强壮的男人们堆起了石头

[hæv; həv] ['vænɪʃd] , [laɪk] [ðə; ði] [deɪz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz]
Have vanished , like the days , beyond the bounds
有 消失了 , 喜欢 这 天 , 超过 这 界限

如同时光流逝，消失在了彼岸。

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
Of earth and mortal things .
的 地球 和 凡人 事物 .

尘世间万物。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] , ['stedfɑːst] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪ]
From their humble , steadfast lives has sprung the greatness of my
从 他们的 谦逊的 , 坚定不移 生活 有 弹簧 这 伟大 的 我的

我伟大的成就，正是源于他们谦逊而坚定的生活。

['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

国家。

[ai] [ˌeɪ 'em] [bəʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊn] , [breθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breθ] ,
I am bone of their bone , breath of their breath ,
我 是 骨 的 他们的 骨 , 气息 的 他们的 气息 ,

我是他们骨中的骨，是他们呼吸中的气息。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
Their courage is in my soul .
他们的 勇气 是 在 我的 灵魂 .

他们的勇气铭刻在我的灵魂深处。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [æn; ən] ['iliəd] [ɒv; əv] ['grænɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnts] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
The wall is an Iliad of granite : it chants to me
这 墙 是 一个 《伊利亚特》 的 花岗岩 : 它 吟唱 到 我

这堵墙就像一部花岗岩版的《伊利亚特》：它在对我吟唱。

[ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perələs] [diːp] ,
Of pilgrims of the perilous deep ,
的 朝圣者 的 这 危险的 深的 ，

那些前往险恶深海的朝圣者们，

[ɒv; əv] ['fɪələs] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [fə'gɒtn] [θɪŋz] .
Of fearless journeyings and old forgotten things .
的 无畏 旅程 和 老的 被遗忘的 事物 .

关于无畏的旅程和被遗忘的古老事物。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [grɪm] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɔːm] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
The blood of grim ancestors warms the fingers
这 血 的 严峻 祖先 温暖 这 手指

祖先的鲜血温暖着手指

[ðæt] [treɪs] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɔːri] ;
That trace the letters of their story ;
那 痕迹 这 信件 的 他们的 故事 ;

那追溯他们故事的线索；

[maɪ] ['pʌlsɪz] [biːt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] ['pʌlsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld] ;
My pulses beat in unison with pulses that are stilled ;
我的 脉冲 打 在 齐声 和 脉冲 那 是 静止 ;

我的脉搏与静止的脉搏同步跳动；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ziːl] [in'spaiəz] [ˌem 'iː]
The fire of their zeal inspires me
这 火 的 他们的 热情 鼓舞人心 我

他们的热情之火激励着我。

[ɪn] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [peɪn] .
In my struggle with darkness and pain .
在 我的 斗争 和 黑暗 和 疼痛 .

在我与黑暗和痛苦的斗争中。

[ðiːz] [ɪm'bɒst] [bʊks] , [ˌʌnə'blɪtəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
These embossed books , unobliterated by the tears and laughter
这些 压纹 图书 , 未被抹除 经过 这 眼泪 和 笑声

这些带有浮雕图案的书籍，没有被泪水和欢笑所玷污。

[ɒv; əv] [taɪm] ,
of Time ,
的 时间 ,

时间，

[ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hændz] [ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] [men] .
Are signed with the vital hands of undaunted men .
是 签名 和 这 必不可少的 双手 的 无所畏惧 男人 .

由无畏的勇士们亲手签署。

[ai] [lʌv] [ðiːz] ['mɔnəuliθs] , [səʊ] ['kruːdli] [ɪm'prɪntɪd]
I love these monoliths , so crudely imprinted
我 爱 这些 巨石 , 所以 粗略地 印记

我喜欢这些巨石，尽管上面的印记很粗糙。

[wɪð] [ðeə(r)] ['stɔːlwət] , ['kliːnli] , ['fruːg(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .
With their stalwart , cleanly , frugal lives .
和 他们的 坚定的 , 干净利落 , 节俭 生活 .

他们过着坚韧、干净、节俭的生活。

[frɒm; frəm] [maɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [staʊnz] [ai] [stretʃ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
From my seat among the stones I stretch my hand and touch
从 我的 座位 之中 这 石头 我 拉紧 我的 手 和 触碰

我坐在石头堆里，伸出手去触摸

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [elm] , ['ɜːrnˌlaɪk] , ['laɪðsəm] , [tɔːl] .
My friend the elm , urnlike , lithesome , tall .
我的 朋友 这 榆树 ， 瓮状 ， 轻盈 ， 高的 .

我的朋友榆树，像个瓮，身姿轻盈，高大。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['fɪŋgəz]
Far above the reach of my exploring fingers
远的 多于 这 抵达 的 我的 探索 手指

远远超出了我探索的手指所能触及的范围

[bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli]
Birds are singing and winging joyously
鸟类 是 歌唱 和 翅膀 欣喜地

鸟儿们欢快地歌唱、飞翔。

[θruː] ['liːfi] ['biləu] [ɒv; əv] [griːn] .
Through leafy billows of green .
通过 绿叶 波澜 的 绿色的 .

穿过层层叠叠的绿叶。

[ðə; ði] [elm] - [triːz] [sɒŋ] [ɪz] ['wʌndrəs] [swiːt] ;
The elm - tree's song is wondrous sweet ;
这 榆树 - 树的 歌曲 是 奇妙的 甜的 ;

榆树的歌声美妙动听；

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['einʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [triːz] —
The words are the ancientest language of trees —
这 字 是 这 最古老的 语言 的 树木 —

这些词语是树木最古老的语言——

[ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] [lait]
They tell of how earth and air and light
他们 告诉 的 如何 地球 和 空气 和 光

它们讲述了地球、空气和光的故事

[ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ə'njuː] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fruːtflnəs] .
Are wrought anew to beauty and to fruitfulness .
是 锻 重新 到 美丽 和 到 丰硕 .

焕然一新，变得美丽而富有成果。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [glæd] ['stəːriŋz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [bɑːk] ;
I feel the glad stirrings under her rough bark ;
我 感觉 这 高兴的 搅拌 在下面 她 粗糙的 吠 ;

我感觉到了她粗糙树皮下涌动的喜悦；

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [sæp] [maʊnts] [ʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [liːvz] ;
Her living sap mounts up to bring forth leaves ;
她 活的 树液 安装 向上 到 带来 前进 树叶 ;

她的汁液不断积聚，最终长出叶子；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lɪmz] [θrɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Her great limbs thrill beneath the wand of spring .
她 伟大的 四肢 刺激 下面 这 魔杖 的 春天 .

她强壮的四肢在春天的魔杖下颤动。

[ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [deɪz] —
This wall was builded in our fathers ' days —
这 墙 曾是 已建成 在 我们的 父亲们 - 天 —

这堵墙是在我们父辈的年代修建的——

['vælərəs] [deɪz] [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] ['lʌsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [njuː] .
Valorous days when life was lusty and the land was new .
英勇的 天 什么时候 生活 曾是 好色的 和 这 土地 曾是 新的 .

那是充满英勇的岁月，生活充满活力，土地崭新。

[rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['bɪldəz] , ['bʌfɪtɪd] , [stɜːn] , [ænd; ənd] [wɔːn] .
Resemble the walls the builders , buffeted , stern , and worn .
类似 这 墙壁 这 建筑商 , 颠簸 , 船尾 , 和 磨损 .
像建造者们建造的墙壁一样，饱经风霜，坚固而破旧。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɔː] ,
To us they left the law ,
到 我们 他们 左边 这 法律 ,
他们把法律留给了我们。

['ɔːdə(r)] , [sɪm'plɪsəti] , [ə'biːdiəns] ,
Order , simplicity , obedience ,
命令 , 简单 , 服从 ,
秩序、简朴、服从

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði] [bɒnd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
And the wall is the bond they gave the nation
和 这 墙 是 这 纽带 他们 给予 这 国家
而这堵墙，就是他们给予国家的纽带。

[æt; ət][ɪts] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [feɪθ] .
At its birth of courage and unflinching faith .
在 它是 出生 的 勇气 和 坚定不移 信仰 .
它诞生于勇气和坚定不移的信念之中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['epɪk][hɪə(r)] [ɪn'skraɪbd] [bɪ'gæn] ,
Before the epic here inscribed began ,
前 这 史诗 这里 铭文 开始 ,
在史诗般的篇章开始之前，

[ðeɪ] [rəʊt] [ðeə(r)] [kɔːs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['trækləs] [siː] .
They wrote their course upon a trackless sea .
他们 写道 他们的 课程 之上 一个 无轨 海 .
他们在茫茫大海上书写了自己的航程。

[əʊ] , ['taɪni][krɑːft] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [siːd] !
O , tiny craft , bearing a nation's seed !
哦 , 微小的 工艺 , 轴承 一个 国家的 种子 !
哦，小小的飞船，承载着一个国家的种子！

[freɪl] ['ʃæləp] , [kwɪk] [wɪð] [ˌʌn'bɔːn] [steɪts] !
Frail shallop , quick with unborn states !
脆弱 小船 , 快的 和 未出生的 各州 !
脆弱的小船，却能迅速孕育未诞生的国度！

['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['meləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [wen] [ðeɪ] [set] [seɪl] ,
Autumn was mellow in the fatherland when they set sail ,
秋天 曾是 醇厚 在 这 祖国 什么时候 他们 放 帆 ,
他们启航时，祖国的秋色正浓。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['diːpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [west] .
And winter deepened as they neared the West .
和 冬天 加深 作为 他们 接近 这 西方 .
随着他们向西行进，寒冬愈发严酷。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [siː] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ,
Out of the desert sea they came at last ,
出去 的 这 沙漠 海 他们 来了 在 最后的 ,
他们终于从沙漠之海中走了出来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɔːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['frəʊz(ə)n][lænd] .
And their hearts warmed to see that frozen land .
和 他们的 心 温暖 到 看 那 冷冻 土地 .
看到那片冰封的土地，他们的心都暖了起来。

[əʊ] , [fɜːst] [ɡreɪ] [dɔːn] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] !
O , first gray dawn that filtered through the dark !
哦 ，第一的 灰色的 黎明 那 过滤 通过 这 黑暗的 ！

哦，第一缕灰蒙蒙的黎明穿透了黑暗！

[bliːk] , ['ɡlɔːriəs] [bɜːθ] - ['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [steɪts] !
Bleak , glorious birth - hour of our northern states !
苍凉 ， 辉煌 出生 - 小时 的 我们的 北方 各州 ！

我们北方各州的诞生，既凄凉又辉煌！

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪk] [njuː] [kri'eɪtɪd] [men] ;
They stood upon the shore like new created men ;
他们 站立 之上 这 支撑 喜欢 新的 创建 男人 ；

他们像新生的人类一样站在岸边；

[ɒn] ['bærən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] [sænd] [ðeɪ] [stʊd] ,
On barren solitudes of sand they stood ,
在 荒芜 孤独 的 沙 他们 站立 ，

他们伫立在荒凉的沙地上，

[ðə; ði] ['kɔŋkə] [siː] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] ['wɪldənəs] [bɪ'fɔː(r)] .
The conquered sea behind , the unconquered wilderness before .
这 征服 海 在后面 ， 这 未被征服的 荒野 前 .

身后是已被征服的海洋，眼前是尚未被征服的荒野。

[sʌm; səm][daɪd] [ðæt] [jɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl][kəʊld] ,
Some died that year beneath the cruel cold ,
一些 死亡 那 年 下面 这 残忍的 寒冷的 ，

那一年，有些人死于严寒之中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtsɪk] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ]
And some for heartsick longing and the pang
和 一些 为了 心碎 渴望 和 这 疼痛

还有一些人是因为心碎的思念和痛苦。

[ɒv; əv] [hoʊmz] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [səʊlz] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] .
Of homes remembered and souls torn asunder .
的 房屋 记得 和 灵魂 撕裂 分离 .

故乡难忘，灵魂破碎。

[ðæt] [sprɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - [plaʊ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɒv; əv][laɪf]
That spring the new - plowed field for bread of life
那 春天 这 新的 - 犁过的 场地 为了 面包 的 生活

那年春天，新开垦的田地成了生命的粮。

['bɔːdəd] [ðə; ði] [njuː] - [dʌɡ] ['eɪkə(r)] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;
Bordered the new - dug acre marked for death ;
带边框 这 新的 - 挖 英亩 标记 为了 死亡 ；

与新挖的、被划为死亡之地的土地接壤；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [kɔːn] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [dɑːk] [ɜːθ]
Beside the springing corn they laid in the sweet , dark earth
旁 这 弹簧 玉米 他们 铺设 在 这 甜的 ，黑暗的 地球

在蓬勃生长的玉米旁边，他们躺在香甜的黑土里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] , [ðə; ði] ['meɪdn] [feə(r)][ænd; ənd] ['trʌstfʊl] ,
The young man , strong and free , the maiden fair and trustful ,
这 年轻的 男人 ， 强的 和 自由的 ， 这 少女 公平的 和 值得信赖的 ，

年轻力壮、自由自在的男子，美丽善良、天真无邪的少女，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['mʌðə(r)] .
The little child , and the uncomplaining mother .
这 小的 孩子 ， 和 这 不抱怨 母亲 .

小孩和默默无闻的母亲。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [paɪnz] ,
Across the meadow , by the ancient pines ,
穿过 这 草地 , 经过 这 古老的 松树 ,

穿过草地，在古老的松树旁，

[weə(r)] [ai] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [sprɪŋ] ,
Where I , the child of life that lived that spring ,
在哪里 我 , 这 孩子 的 生活 那 居住地 那 春天 ,

我，那个春天里生命之子，

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['freigrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)] ,
Drink in the fragrances of the young year ,
喝 在 这 香水 的 这 年轻的 年 ,

品味新生之香，

[ðə; ði] [fiːld] - [wɔːl] [miːts] [wʌn] ['grɪmli] [skweəd] [ænd; ənd] [streɪt] .
The field - wall meets one grimly squared and straight .
这 场地 - 墙 满足 一 阴沉地 平方 和 直的 .

田埂与一道笔直而方正的墙面相接。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ðə; ði][əʊld] [tuːmz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['restfl] ,
Beyond it rise the old tombs , gray and restful ,
超过 它 上升 这 老的 陵墓 , 灰色的 和 宁静 ,

在其更远处，耸立着古老的陵墓，灰暗而宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [sleɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
And the upright slates record the generations .
和 这 直立 石板 记录 这 几代人 .

竖立的石板记录着一代又一代人。

['stɪfli] [ə'slɑːnt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [blɑːsts] ,
Stiffly aslant before the northern blasts ,
僵硬地 斜体 前 这 北方 爆炸 ,

在北方狂风袭来之前，它僵硬地倾斜着。

[laɪk] [ðə; ði] ['stedfɑːst] , ['æŋgjələ(r)] [bɪ'liːfs]
Like the steadfast , angular beliefs
喜欢 这 坚定不移 , 角度 信仰

就像那些坚定不移、棱角分明的信念

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kə'meməreɪt] , [ðə; ði] ['hedstəun] [stænd] ,
Of those whom they commemorate , the headstones stand ,
的 那些 谁 他们 纪念 , 这 墓碑 站立 ,

墓碑矗立在那里，纪念着那些逝者。

[sɪ'mentɪd] [diːp] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ruːts] .
Cemented deep with moss and invisible roots .
水泥 深的 和 苔藓 和 无形的 根 .

被苔藓和肉眼看不见的根系深深地包裹着。

[ðə; ði] [ruːd] [ɪn'skrɪpʃnz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
The rude inscriptions charged with faith and love ,
这 粗鲁的 铭文 带电 和 信仰 和 爱 ,

那些粗犷的铭文充满了信仰和爱，

['greɪsləs] [æz; əz] [deθ] [hɪm'self] , [jet] [swiːt] [æz; əz] [deθ] ,
Graceless as Death himself , yet sweet as Death ,
毫无风度 作为 死亡 他自己 , 然而 甜的 作为 死亡 ,

像死神一样冷酷无情，却又像死神一样温柔甜美。

[ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [ɪ'reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [stɔːrmz] .
Are half erased by the impartial storms .
是 一半 已擦除 经过 这 公正 暴风雨 .

一半被无情的风暴抹去。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['lɪspɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [muːv] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)]

As children lisping words which move to laughter

作为 孩子们 口齿不清 字 哪个 移动 到 笑声

孩子们含糊不清地说着一些话，引得大家哈哈大笑

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['poʊəmz][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['melədi] ,

Are themselves poems of unconscious melody ,

是 他们自己 诗歌 的 无意识 旋律 ，

它们本身就是无意识旋律的诗篇，

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['greɪvˌstəʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kræbɪd] [mjuːz]

So the old gravestones with their crabbed muse

所以 这 老的 墓碑 和 他们的 螃蟹 沉思

所以那些古老的墓碑，以及它们古怪的缪斯

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

Are beautiful for their halting words of faith ,

是 美丽的 为了 他们的 停止 字 的 信仰 ，

他们因磕磕绊绊的信仰之言而美丽动人。

[ðeə(r)]['grəʊpɪŋ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] .

Their groping love that had no gift of song .

他们的 摸索 爱 那 有 不 礼物 的 歌曲 .

他们笨拙的爱情没有歌声的馈赠。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən]['trædʒədi][ɒv; əv][laɪf]

But all the broken tragedy of life

但 全部 这 破碎的 悲剧 的 生活

但生活中所有破碎的悲剧

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deθ]

And all the yearning mystery of death

和 全部 这 渴望 神秘 的 死亡

以及死亡的所有渴望和神秘

[ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [swiːt] ['epitɑːf,-tæf][ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .

Are celebrated in sweet epitaphs of vines and violets .

是 著名 在 甜的 墓志铭 的 藤蔓 和 紫罗兰 .

用葡萄藤和紫罗兰谱写的甜蜜墓志铭来歌颂他们。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['perɪˌstaɪl] [ɒv; əv] [paɪnz]

Close by the wall a peristyle of pines

关闭 经过 这 墙 一个 柱廊 的 松树

墙边有一道松树柱廊

[sɪŋz] ['rekwiəm; 'rekwiem][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ded] [ðæt] [sliːp] .

Sings requiem to all the dead that sleep .

唱歌 安魂曲 到 全部 这 死的 那 睡觉 .

为所有长眠的亡灵唱起安魂曲。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm] ,

Beyond the village churchyard , still and calm ,

超过 这 村庄 墓地 ， 仍然 和 冷静的 ，

村庄教堂墓地之外，一片静谧祥和。

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [mɔːn] ,

Steeped in the sweetness of eternal morn ,

浸泡 在 这 甜味 的 永恒 早晨 ，

沉浸在永恒清晨的甜蜜之中，

[ðə; ði][wɔːl] [rʌnz] [daʊn] [ɪn] ['krʌmblɪŋ] ['keɪd(ə)ns]

The wall runs down in crumbling cadence

这 墙 跑步 向下 在 摇摇欲坠 节奏

墙壁在摇摇欲坠的节奏中坍塌下来

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [pleɪz]
Beside the brook which plays
旁 这 溪 哪个 演出

在小溪边嬉戏

[θruː] [ðə; ði][lænd][laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][hɑːp] .
Through the land like a silver harp .
通过 这 土地 喜欢 一个 银 竖琴 .

宛如银琴般划过大地。

[ə; eɪ][wɪnd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊ'mæns] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
A wind of ancient romance blows across the field ,
一个 风 的 古老的 浪漫 打击 穿过 这 场地 ,

一股古老浪漫的气息吹过田野，

[ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'stɜːbəns] [θril] [ðə; ði][eə(r)] ;
A sweet disturbance thrills the air ;
一个 甜的 干扰 刺激 这 空气 ;

一股甜蜜的骚动在空气中荡漾；

[ðə; ði]['sɪlkən][skɜːrts][ɒv; əv] [sprɪŋ] [gəʊ] ['rʌslɪŋ] [baɪ] ,
The silken skirts of Spring go rustling by ,
这 丝 裙子 的 春天 去 沙沙声 经过 ,

春天的丝绸裙摆沙沙作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə'stɜː] [wɪð] [dʒɔɪ] .
And the earth is astir with joy .
和 这 地球 是 搅拌 和 喜悦 .

大地欢腾雀跃。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [hedz] ,
Up the hill , romping and shaking their golden heads ,
向上 这 爬坡道 , 嬉戏 和 摇晃 他们的 金的 头部 ,

它们欢快地跑上山坡，摇晃着金色的脑袋，

[kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Come the little children of the wood .
来 这 小的 孩子们 的 这 木头 .

来吧，林中的孩子们。

[frɒm; frəm] ['ekstəsi] [tuː; tə] ['ekstəsi] [ðə; ði][jɪə(r)] [maʊnts] ['ʌpwəd] .
From ecstasy to ecstasy the year mounts upward .
从 狂喜 到 狂喜 这 年 安装 向上 .

从狂喜到狂喜，这一年不断攀升。

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kʌm] [ðə; ði]['əʊdə(r)] - ['leɪdn] [wɪndz; waɪndz] ,
Up from the south come the odor - laden winds ,
向上 从 这 南 来 这 气味 - 满载 风 ,

带着气味的风从南方吹来，

['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][laɪf] ,
Angels and ministers of life ,
天使 和 部长们 的 生活 ,

天使和生命的使者，

['drɒpɪŋ] [siːdz] [ɒv; əv] ['fruːtflnəs]
Dropping seeds of fruitfulness
下降 种子 的 丰硕

播下丰饶的种子

['ɪntuː][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Into the bosoms of flowers .
进入 这 胸部 的 花朵 .

投入花丛之中。

[ɪ'luːsɪv] , [ə'lʊərɪŋ] ['siːkrəts] [haɪd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [hedʒ]
Elusive , alluring secrets hide in wood and hedge
难以捉摸的 , 诱人 秘密 隐藏 在 木头 和 对冲

树林和树篱中隐藏着难以捉摸、充满诱惑的秘密。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv]
Like the first thoughts of love
喜欢 这 第一的 想法 的 爱

就像最初的爱情念头

[ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] ;
In the breast of a maiden ;
在 这 胸部 的 一个 少女 ;

在少女的胸膛里;

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ɪn] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] .
The witchery of love is in rock and tree .
这 巫术 的 爱 是 在 岩石 和 树 .

爱情的魔力蕴藏在岩石和树木之中。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [stɑː(r)] - [səʊn] [wɪð] ['deɪziz] ,
Across the pasture , star - sown with daisies ,
穿过 这 牧场 , 星星 - 播种 和 雏菊 ,

牧场上，点缀着星星点点的雏菊，

[ai] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːm] ,
I see a young girl — the spirit of spring she seems ,
我 看 一个 年轻的 女孩 — 这 精神 的 春天 她 似乎 ,

我看到一个年轻女孩——她仿佛是春天的精灵，

['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['deɪziz] .
Sister of the winds that run through the rippling daisies .
姐姐 的 这 风 那 跑步 通过 这 涟漪 雏菊 .

她是拂过涟漪雏菊的微风的姐妹。

[swiːt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔːlz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
Sweet and clear her voice calls father and brother ,
甜的 和 清除 她 嗓音 呼叫 父亲 和 兄弟 ,

她甜美清澈的声音呼唤着父亲和哥哥，

[ænd; ənd] [wʌn] [huːz] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] [lɪps] [wɪl] [nɒt] ['ʌtə(r)] .
And one whose name her shy lips will not utter .
和 一 谁 姓名 她 害羞的 嘴唇 将要 不是 说出 .

还有一个她羞涩的嘴唇不愿说出名字的人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
But a chorus of leaves and grasses speaks her heart
但 一个 合唱 的 树叶 和 草 说话 她 心

但树叶和青草的合唱却诉说着她的心声

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] ['flʌtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ;
And tells his name : the birches flutter by the wall ;
和 讲述 他的 姓名 : 这 白桦树 扑 经过 这 墙 ;

并说出他的名字：白桦树在墙边摇曳；

[ðə; ði] [waɪld] ['tʃeri] - [triː] [ʃeɪks] [ɪts] ['pluːmi] [hed]
The wild cherry - tree shakes its plumy head
这 荒野 樱桃 - 树 奶昔 它是 梅子 头

野樱桃树摇了摇它那缀满羽毛的树头。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði] ['meɪp(ə)l]
And whispers his name ; the maple
和 低语 他的 姓名 ; 这 枫

轻声唤着他的名字；枫树

['əupənz][ɪts]['rəʊzi][lɪps][ænd; ənd] ['mɜːməz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Opens its rosy lips and murmurs his name ;
打开 它是 红润 嘴唇 和 低语 他的 姓名 ;

它张开粉嫩的嘴唇，低声呢喃着他的名字；

[ðə; ði] [mɑːʃ] - ['mærɪgəʊld] [sendz] [ðə; ði]['ruːmə(r)]
The marsh - marigold sends the rumor
这 沼泽 - 万寿菊 发送 这 谣言

沼泽金盏花散播谣言

[daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [flæg]
Down the winding stream , and the blue flag
向下 这 绕线 溪流 , 和 这 蓝色的 旗帜

沿着蜿蜒的小溪，可以看到蓝旗

[spred] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] :
Spread the gossip to the lilies in the lake :
传播 这 闲话 到 这 百合花 在 这 湖 :

把这些流言蜚语告诉湖里的睡莲吧：

[ɔːl] ['neɪtʃərz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [kən'spaɪə(r)]
All Nature's eyes and tongues conspire
全部 自然的 眼睛 和 舌头 合谋

自然界所有的眼睛和舌头都在密谋

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]
In the unfolding of the tale
在 这 展开 的 这 故事

在故事的展开过程中

[ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [rəʊz] - [triː]
That Adam and Eve beneath the blossoming rose - tree
那 亚当 和 前夕 下面 这 盛开 玫瑰 - 树

亚当和夏娃在盛开的玫瑰树下

[təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
Told each other in the Garden of Eden .
讲述 每个 其他 在 这 花园 的 伊甸园 .

在伊甸园里彼此倾诉。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Once more the wind blows from the walls ,
一次 更多的 这 风 打击 从 这 墙壁 ,

风再次从墙壁吹来，

[ænd; ənd][ai][bɪ'həʊld][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ;
And I behold a fair young mother ;
和 我 看哪 一个 公平的 年轻的 母亲 ;

我看到一位美丽的年轻母亲；

[ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['laɪlək] - ['ʃeɪdɪd] [dɔː(r)]
She stands at the lilac - shaded door
她 站立 在 这 紫丁香 - 阴影 门

她站在紫丁香色树荫下的门前。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
With her baby at her breast ;
和 她 婴儿 在 她 胸部 ;

她怀里抱着孩子；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði]['twaɪlɪt] ['fiːldz] [ænd; ənd] [smaɪlz]
She looks across the twilit fields and smiles
她 看起来 穿过 这 黄昏 字段 和 微笑

她眺望着暮色笼罩的田野，微笑着。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] : “ [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] !
And whispers to her child : “ Thy father comes !
和 低语 到 她 孩子 : “ 你的 父亲 来 !

她轻声对孩子说：“你父亲来了！”

” [laɪf] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['meni] - ['wepən] [deθ] .
” Life triumphed over many - weaponed Death .
” 生活 胜利 超过 许多 - 武装 死亡 .

“生命战胜了拥有众多武器的死亡。”

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['θwɔːtɪd] [ðeə(r)] [staʊt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
Sorrow and toil and the wilderness thwarted their stout invasion ;
悲哀 和 辛劳 和 这 荒野 受挫 他们的 肥硕 入侵 ;

悲伤、辛劳和荒野阻挡了他们强大的入侵；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ə'gen] [went] [nəʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [səʊl] !
But with the ship that sailed again went no retreating soul !
但 和 这 船 那 航行 再次 去 不 撤退 灵魂 !

但是，随着再次扬帆起航的船只，没有一个退缩的灵魂！

['stʌbən] , [ʌn'væŋkwiʃt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [həʊp] ,
Stubborn , unvanquished , clinging to the skirts of Hope ,
固执的 , 未被征服的 , 依恋 到 这 裙子 的 希望 ,

顽强不屈，永不言败，紧紧抓住希望的裙摆。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['nærəʊ] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
They kept their narrow foothold on the land ,
他们 保留 他们的 狭窄的 立足点 在 这 土地 ,

他们守住了在土地上的一小块立足之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
And the ship sailed home for more .
和 这 船 航行 家 为了 更多的 .

于是，这艘船又驶回了家乡。

[wɪð] ['jɜːlɒŋ] ['straɪvɪŋ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
With yearlong striving they fought their way into the forest ;
和 全年 努力 他们 战斗 他们的 方式 进入 这 森林 ;

经过一年的努力，他们终于杀进了森林；

[ðeə(r)]['æksiːz] ['ekəud] [weə(r)] [ai][sɪt] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Their axes echoed where I sit , a score of miles from the sea .
他们的 轴 回声 在哪里 我 坐 , 一个 分数 的 英里 从 这 海 .

他们的斧声在我坐的地方回荡，这里距离大海有几十英里。

['sləʊli] , ['sləʊli] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['jiːldɪd]
Slowly , slowly the wilderness yielded
缓慢地 , 缓慢地 这 荒野 产生

荒野缓缓地、缓缓地向外敞开。

[tuː; tə]['smaɪlɪŋ] [grɑːs] - [plɒts][ænd; ənd] [kl'iəɹɪŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] ;
To smiling grass - plots and clearings of yellow corn ;
到 微笑 草 - 图表 和 空地 的 黄色的 玉米 ;

到笑眯眯的草地和金黄的玉米地；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔɪst]
And while the logs of their cabins were still moist
和 尽管 这 日志 的 他们的 小木屋 是 仍然 潮湿

而他们的木屋原木当时还很潮湿。

[wɪð] ['əʊdərəs] [sæp] , [ðeɪ] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl]
With odorous sap , they set upon the hill
和 有气味的 树液 , 他们 放 之上 这 爬坡道

它们带着散发着香气的树液，登上了山丘。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [maɪnd] ,
The shrine of liberty for man's mind ,
这 神社 的 自由 为了 男人的 头脑 ,

人类思想自由的圣殿

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [səʊl] ,
And by it the shrine of liberty for man's soul ,
和 经过 它 这 神社 的 自由 为了 男人的 灵魂 ,

而它，就是人类灵魂的自由圣殿。

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The school - house and the church .
这 学校 - 房子 和 这 教会 .

学校和教堂。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃedz] [ɪts] ['blɒsəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] —
The apple - tree by the wall sheds its blossom about me —
这 苹果 - 树 经过 这 墙 棚屋 它是 开花 关于 我 —

墙边的苹果树将花朵洒在我身上——

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] ['dɑːknəs] .
A shower of petals of light upon darkness .
一个 淋浴 的 花瓣 的 光 之上 黑暗 .

光芒如花瓣般洒向黑暗。

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [ai] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sents] ;
From Nature's brimming cup I drink a thousand scents ;
从 自然的 充满 杯子 我 喝 一个 千 气味 ;

我从大自然的丰盛之杯中畅饮千种芬芳;

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['wɪzəd] [sʌn] [stəː] [ðə; ði] [hɒt] [sɔɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] .
At noon the wizard sun stirs the hot soil under the pines .
在 中午 这 巫师 太阳 搅拌 这 热的 土壤 在下面 这 松树 .

正午时分，炽热的太阳搅动着松树下滚烫的土壤。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [tɒp] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [maɪ] [hændz]
I take the top stone of the wall in my hands
我 拿 这 顶部 石头 的 这 墙 在 我的 双手

我双手捧起墙顶的那块石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ;
And the sun in my heart ;
和 这 太阳 在 我的 心 ;

还有我心中的太阳;

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lænd] [ɪk'stend] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
I feel the rippling land extend to right and left ,
我 感觉 这 涟漪 土地 延长 到 正确的 和 左边 ,

我感觉波光粼粼的大地向左右延伸,

['beərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fiːt] ;
Bearing up a receptive surface to my uncertain feet ;
轴承 向上 一个 接受 表面 到 我的 不确定 脚 ;

支撑着我颤抖的双脚的柔软地面;

[ai] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['grɑːsi] [swiːp] ;
I clamber up the hill and beyond the grassy sweep ;
我 攀 向上 这 爬坡道 和 超过 这 草丛 扫 ;

我爬上山坡，越过那片草地;

[ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [rɒks] .
I encounter a chaos of tumbled rocks .
我 遇到 一个 混乱 的 翻滚 岩石 .

我眼前是一片乱石堆。

[paɪlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðeɪ] [siːm] , ['hʌdlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .
Piles of shadow they seem , huddling close to the land .
痔疮 的 阴影 他们 似乎 , 抱团取暖 关闭 到 这 土地 .

它们看起来像一堆堆阴影，紧紧地贴着地面。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [laɪk] [ʃiːp] ,
Here they are scattered like sheep ,
这里 他们 是 疏散 喜欢 羊 ,

它们像羊群一样散落在这里。

[ɔː(r)] [laɪk] [greɪt] [bɜːdz] [æt; ət] [rest] ,
Or like great birds at rest ,
或者 喜欢 伟大的 鸟类 在 休息 ,

或者像栖息的大鸟一样，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blɒk] [dʒʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
There a huge block juts from the giant wave of the hill .
那里 一个 巨大的 堵塞 尖刺 从 这 巨大的 海浪 的 这 爬坡道 .

那里有一块巨大的岩石从山丘的巨浪中突出出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [paɪnz] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['mɔkəsɪnz]
At the foot of the aged pines the maiden's moccasins
在 这 脚 的 这 老年人 松树 这 少女的 鹿皮鞋

在古老松树脚下，少女的鹿皮鞋

[træk] [ðə; ði] [sɒd] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['sænd(ə)lz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Track the sod like the noiseless sandals of Spring .
追踪 这 草皮 喜欢 这 无声 凉鞋 的 春天 .

像春天无声的凉鞋一样，轻柔地踩在草皮上。

[aʊt] [ɒv; əv] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['delɪkət] [græs] [weɪv] ,
Out of chinks in the wall delicate grasses wave ,
出去 的 裂缝 在 这 墙 精美的 草 海浪 ,

墙缝间，嫩草摇曳生姿，

[æz; əz] ['bjuːti] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kræni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːd] [səʊlz] .
As beauty grew out of the crannies of these hard souls .
作为 美丽 生长 出去 的 这 缝隙 的 这些 难的 灵魂 .

美丽从这些坚硬灵魂的缝隙中孕育而出。

['dʒɔɪəsli] , ['greɪtfəli] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['reslɪŋ]
Joyously , gratefully , after their long wrestling
欣喜地 , 感激不尽 , 后 他们的 长的 摔角

经过漫长的搏斗，他们欣喜若狂，充满感激。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [waɪt] ['wɪntə(r)] ,
With the bitter cold and the harsh white winter ,
和 这 苦的 寒冷的 和 这 残酷的 白色的 冬天 ,

伴随着刺骨的寒冷和严酷的白色冬季，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [snəʊ] - [drɪfts] ;
They heard the step of Spring on the edge of melting snow - drifts ;
他们 听到 这 步 的 春天 在 这 边缘 的 融化 雪 - 漂移 ;

他们听到了春天在融化的雪堆边缘的脚步声；

['glædli] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [laɪf] - ['biːt(ə)n] [səʊlz] ,
Gladly , with courage that flashed from their life - beaten souls ,
乐意 , 和 勇气 那 闪光灯 从 他们的 生活 - 被打败 灵魂 ,

他们欣然接受，带着从饱经风霜的灵魂中迸发出的勇气，

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [spɑːks] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæməd] [stəʊn] ,
As the fire - sparks fly from the hammered stone ,
作为 这 火 - 火花 飞 从 这 锤击 石头 ,

当火星从锤打过的石头上飞溅出来时，

[ðeɪ] [heild] [ðə; ði]['freɪgrənt][ɑː'bjuːtəs] ;
They hailed the fragrant arbutus ;
他们 赞誉 这 香 草莓树 ;

他们称赞芬芳的草莓树;

[ɪts] ['swiːtnəs] [treɪld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
Its sweetness trailed beside the path that they cut through the
它是 甜味 拖着 旁 这 小路 那 他们 切 通过 这

它的甜香沿着他们走过的路飘荡。

['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

森林,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] .
And they gave it the name of their ship Mayflower .
和 他们 给予 它 这 姓名 的 他们的 船 五月花号 .

他们把船命名为"五月花号"。

['bjuːti] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ;
Beauty was at their feet , and their eyes beheld it ;
美丽 曾是 在 他们的 脚 , 和 他们的 眼睛 观看 它 ;

美就在他们脚下,他们的目光都看到了它;

[ðə; ði] [ɜːθ] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
The earth cried out for labor , and they gave it .
这 地球 哭 出去 为了 劳动 , 和 他们 给予 它 .

大地需要劳动,他们就提供了劳动。

[bʌt; bət]['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sprɪŋ] ,
But ever as they saw the budding spring ,
但 曾经 作为 他们 锯 这 萌芽 春天 ,

但每当他们看到春天萌芽,

['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] ['stʌbən] [fiːld] ,
Ever as they cleared the stubborn field ,
曾经 作为 他们 已清除 这 固执的 场地 ,

当他们清除掉那片顽固的田地时,

['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [paɪld][ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] ,
Ever as they piled the heavy stones ,
曾经 作为 他们 堆积 这 重的 石头 ,

他们一边堆放着沉重的石头,

[ɪn] ['mɪstɪk] ['vɪʒn] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ;
In mystic vision they saw , the eternal spring ;
在 神秘 想象 他们 锯 , 这 永恒 春天 ;

在神秘的幻象中,他们看到了永恒的春天;

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
They raised their hardened hands above the earth ,
他们 提高 他们的 硬化 双手 多于 这 地球 ,

他们高举着布满皱纹的双手,越过大地,

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
And beheld the walls that are not built of stone ,
和 观看 这 墙壁 那 是 不是 建造 的 石头 ,

瞧,那城墙并非用石头砌成,

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz]['əʊpənd] [baɪ]['eɪndʒəls] [huːz] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [lait] ;
The portals opened by angels whose garments are of light ;
这 门户 打开 经过 天使 谁 服装 是 的 光 ;

由身披光芒衣裳的天使开启的门户;

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['reɪdiənt] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [stəʊnz]
And beyond the radiant walls of living stones
和 超过 这 辐射状 墙壁 的 活的 石头

越过那闪耀着光芒的活石墙

[ðeɪ] [driːmd] [vɑːst] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] ['feɪdlɪs] [griːn] .
They dreamed vast meadows and hills of fadeless green .
他们 梦见 广阔的 草地 和 丘陵 的 无色 绿色的 .

他们梦见了广袤无垠的草地和永不褪色的绿色山丘。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd]
In the old house across the road
在 这 老的 房子 穿过 这 路

马路对面那栋老房子

[wɪð] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [frʌnt] , [laɪk][ðə; ði] ['fʌrəʊd] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,
With weather - beaten front , like the furrowed face of an old man ,
和 天气 - 被打败 正面 , 喜欢 这 沟壑 脸 的 一个 老的 男人 ,

饱经风霜的正面，如同老人布满皱纹的脸庞，

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fər'evə(r)] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,
The lights are out forever , the windows are broken ,
这 灯 是 出去 永远 , 这 视窗 是 破碎的 ,

灯光永远熄灭了，窗户也破了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊkən] [pəʊsts][ɑː(r); ə(r)] [wɔːpt] ;
And the oaken posts are warped ;
和 这 橡木 帖子 是 扭曲的 ;

橡木柱子都变形了；

[ðə; ði][stɔːrmz] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æz; əz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The storms beat into the rooms as the passion of the world
这 暴风雨 打 进入 这 房间 作为 这 热情 的 这 世界

暴风雨如同世界的激情般冲击着房间。

['rækt] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [ðəʊz] [huː] [wʌns] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm] .
Racked and buffeted those who once dwelt in them .
架子 和 颠簸 那些 WHO 一次 居住 在 他们 .

饱受摧残，那些曾经居住在其中的人们遭受了蹂躏。

[ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] .
The psalm and the morning prayer are silent .
这 诗篇 和 这 早晨 祷告 是 沉默的 .

诗篇和晨祷部分保持静默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [feɪθ]
But the walls remain visible witnesses of faith
但 这 墙壁 保持 可见的 证人 的 信仰

但这些墙壁仍然是信仰的可见见证。

[ðæt] [njuː] [nəʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] .
That knew no wavering or shadow of turning .
那 知道 不 摇摆不定 或者 阴影 的 转弯 .

那份坚定不移，没有丝毫动摇或转变的迹象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [sʌn] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [blɑːst] ,
They have withstood sun and northern blast ,
他们 有 经受住了考验 太阳 和 北方 爆炸 ,

它们经受住了烈日和北风的考验，

[ðeɪ] [hæv; həv][,aut'lɑːst, -'læst][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [straɪf]
They have outlasted the unceasing strife
他们 有 坚持到最后 这 不断 冲突

他们挺过了无休止的冲突

[ɒv; əv] [ˈfɔːsɪz] [liːgd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [daʊn] .
Of forces leagued to tear them down .
的 力量 联盟 到 撕 他们 向下 .
各方势力联合起来要摧毁它们。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] ,
Under the stars and the clouds , under the summer sun ,
在下面 这 明星 和 这 云 , 在下面 这 夏天 太阳 ,
在星空和云朵下，在夏日的阳光下，

[ˈbiːt(ə)n] [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtendə(r)] [vaɪnz] ,
Beaten by rain and wind , covered with tender vines ,
被打败 经过 雨 和 风 , 涵盖 和 投标 藤蔓 ,
饱受风雨侵袭，覆盖着嫩绿的藤蔓，

[ðə; ði] [wɔːlz] [stænd] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [reɪs] ,
The walls stand symbols of a granite race ,
这 墙壁 站立 符号 的 一个 花岗岩 种族 ,
这些城墙象征着坚韧不拔的民族，

[ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈəʊldən] [taɪmz] .
The measure and translation of olden times .
这 措施 和 翻译 的 古老的 时代 .
古代的度量和翻译。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈepɪk][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] , [ðeə(r)] [tɔɪl] , [ðeə(r)] [kriːdz] ,
In the rough epic of their life , their toil , their creeds ,
在 这 粗糙的 史诗 的 他们的 生活 , 他们的 辛劳 , 他们的 信条 ,
在他们坎坷的人生史诗中，他们的辛勤劳作，他们的信仰，

[ðeə(r)] [sɑːmz] , [ðeə(r)] [preə(r)z] , [wɒt] [ˈstɜːrɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz]
Their psalms , their prayers , what stirring tales
他们的 诗篇 , 他们的 祈祷 , 什么 搅拌 故事
他们的赞美诗，他们的祷告，多么动人的故事！

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][pɑːst][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [tel]
Of days that were their past had they to tell
的 天 那 是 他们的 过去的 有 他们 到 告诉
他们不得不讲述那些已成往事的日子

[ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [ˈbɜːnɪŋ] ?
Their children to keep the new faith burning ?
他们的 孩子们 到 保持 这 新的 信仰 燃烧 ?
他们的孩子会如何延续这份新生的信仰？

[teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [grændsaɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd]
Tales of grandsires in the fatherland
故事 的 祖父们 在 这 祖国
祖国的祖父们的故事

[huːz] [feɪθ] [wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [traɪd] [ɪn][ˈfaɪəri] [ˈfəːnisiz] , —
Whose faith was seven times tried in fiery furnaces , —
谁 信仰 曾是 七 时代 尝试 在 火热 熔炉 , —
他的信心在烈火的窑中七次受试炼，——

[ɒv; əv] [ˈroʊlənd] [ˈteɪlə(r)] [huː] [kɪst] [ðə; ði] [steɪk] ,
Of Rowland Taylor who kissed the stake ,
的 罗兰 泰勒 WHO 亲吻 这 赌注 ,
罗兰·泰勒曾亲吻过火刑柱，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hændz][ˈfəʊldɪd][ænd; ənd] [aɪz] [ˈstedfɑːstli] [tɜːnd]
And stood with hands folded and eyes steadfastly turned
和 站立 和 双手 折叠 和 眼睛 坚定不移 转向
他双手抱胸，目光坚定地转向前方。

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪmz] ;
To the sky , and smiled upon the flames ;
到 这 天空 ， 和 微笑 之上 这 火焰 ；

仰望天空，对着火焰微笑；

[ɒv; əv]['lætəmər] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['krænmər] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊədɪs] [hə'rəʊɪkli] [ə'təun] —
Of Latimer , and of Cranmer who for cowardice heroically atoned —
的 拉蒂默 ， 和 的 克兰默 WHO 为了 怯懦 英勇地 赎罪 —

拉蒂默，还有克兰默，他因怯懦而英勇地赎罪——

[huː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]
Who thrust his right hand into the fire
WHO 推力 他的 正确的 手 进入 这 火

谁将右手伸入火中

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən] [plaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Because it had broken plight with his heart
因为 它 有 破碎的 困境 和 他的 心

因为它让他心碎

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
And written against the voice of his conviction .
和 书面 反对 这 嗓音 的 他的 定罪 .

并且违背了他内心的信念。

[wɪð] [sʌtʃ] ['meməriz] [ðeɪ] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]
With such memories they exalted and cherished
和 这样的 回忆 他们 崇高 和 珍爱

他们珍视并铭记这些回忆。

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪd] [səʊlz] ,
The heroism of their tried souls ,
这 英雄主义 的 他们的 尝试 灵魂 ，

他们饱经磨难的灵魂所展现出的英雄气概

[ænd; ənd]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌst] !
And ours are wrung with doubt and self - distrust !
和 我们的 是 拧干 和 怀疑 和 自己 - 怀疑 ！

而我们却充满了怀疑和自我不信任！

[ai][ˌeɪ 'em] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['əʊdərəs] [ɜːθ] ;
I am kneeling on the odorous earth ;
我 是 跪着 在 这 有气味的 地球 ；

我跪在散发着芬芳的泥土上；

[ðə; ði] [swiːt] , [ʃaɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [kʌm] ['trɪpɪŋ] ['or] [ðə; ði][lænd] ,
The sweet , shy feet of Spring come tripping o'er the land ,
这 甜的 ，害羞的 脚 的 春天 来 绊倒 超过 这 土地 ，

春天的脚步轻盈而羞涩地踏过大地，

['wɪntə(r)][ɪz][fled][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['liːvɪŋ] ['snəʊi] [riːðz; riːθs]
Winter is fled to the hills , leaving snowy wreaths
冬天 是 逃亡 到 这 丘陵 ， 离开 下雪的 花圈

冬日已退去，只留下皑皑白雪环绕的山峦。

[ɒn]['æp(ə)l] - [triː] , ['medəʊ] , [ænd; ənd] [mɑːʃ] .
On apple - tree , meadow , and marsh .
在 苹果 - 树 ， 草地 ， 和 沼泽 .

在苹果树上、草地上和沼泽地里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ə'stɜː] ; ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv] [bluː]
The walls are astir ; little waves of blue
这 墙壁 是 搅拌 ； 小的 波浪 的 蓝色的

墙壁微微晃动；蓝色的波浪轻轻荡漾。

[rʌn] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['mɜːmərɪŋ] :
Run through my fingers murmuring :
跑步 通过 我的 手指 淙淙 :

轻柔地从我指间流过：

“ [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] !
“ We follow the winds and the snow !
“ 我们 跟随 这 风 和 这 雪 !

我们追随风雪！

” [ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [gəʊld] .
” Their heart is a cup of gold .
” 他们的 心 是 一个 杯子 的 金子 .

“他们的心是一颗金子般的心。”

[sɒft] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
Soft whispers of showers and flowers
柔软的 低语 的 淋浴 和 花朵

轻柔的雨声和花香

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Are mingled in the spring song of the walls .
是 混合 在 这 春天 歌曲 的 这 墙壁 .

交织在墙壁的春日歌声中。

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
Hark to the songs that go singing like the wind
听着 到 这 歌曲 那 去 歌唱 喜欢 这 风

倾听那如风般歌唱的歌声。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːt]
Through the chinks of the wall and thrill the heart
通过 这 裂缝 的 这 墙 和 刺激 这 心

透过墙缝，令心潮澎湃

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pæʃənət] [rɪ'spɒns] !
And quicken it with passionate response !
和 加速 它 和 热情的 回复 !

并以热情的回应加快速度！

[ðə; ði] [wɔːlz] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [waɪld] [bɜːd] , [ðə; ði] [huːf] - [biːt] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ,
The walls sing the song of wild bird , the hoof - beat of deer ,
这 墙壁 唱歌 这 歌曲 的 荒野 鸟 , 这 蹄 - 打 的 鹿 ,

墙壁上回荡着野鸟的鸣叫和鹿蹄的脚步声。

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [striːmz] ;
The murmur of pine and cedar , the ripple of many streams ;
这 低语 的 松树 和 雪松 , 这 波纹 的 许多 溪流 ;

松树和雪松的沙沙声，众多溪流的连漪声；

[krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [druː'ɪdɪkəl] [wʊd] ;
Crows are calling from the Druidical wood ;
乌鸦 是 呼叫 从 这 德鲁伊 木头 ;

乌鸦在德鲁伊森林里鸣叫；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] [medəuz]
The morning mist still haunts the meadows
这 早晨 薄雾 仍然 闹鬼的地方 这 草地

晨雾依然笼罩着草地。

[laɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['bɪldəz] .
Like the ghosts of the wall builders .
喜欢 这 鬼魂 的 这 墙 建筑商 .

就像筑墙者的幽灵。

[æz; əz][aɪ]['lɪs(ə)n] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [pleɪnt]
As I listen , methinks I hear the bitter plaint
作为 我 听 , 我觉得 我 听到 这 苦的 感叹

我听着，仿佛听到了苦涩的哀叹。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] [reɪs] ,
Of the passing of a haughty race ,
的 这 通过 的 一个 傲慢 种族 ,

一个傲慢种族的消亡，

[ðə; ði] [rɒŋd] , ['frendli] , ['tʃaɪldlaɪk] , ['piːsəbl] [traɪbz] ,
The wronged , friendly , childlike , peaceable tribes ,
这 冤枉 , 友好的 , 孩子气 , 和平的 部落 ,

那些遭受冤屈、友善、天真烂漫、爱好和平的部落

[ðə; ði] ['swɔːði] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
The swarthy archers of the wilderness ,
这 黝黑的 弓箭手 的 这 荒野 ,

荒野中肤色黝黑的弓箭手们，

[ðə; ði] [red] [men] [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)] ['əʊpənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] ,
The red men to whom Nature opened all her secrets ,
这 红色的 男人 到 谁 自然 打开 全部 她 秘密 ,

大自然向红种人揭示了她所有的秘密，

[huː] [njuː] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [fɪʃ] ,
Who knew the haunts of bird and fish ,
WHO 知道 这 闹鬼的地方 的 鸟 和 鱼 ,

谁知道鸟鱼的栖息地?

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [hɜːb] [ænd; ənd] [ruːt] ;
The hidden virtue of herb and root ;
这 隐 美德 的 草本植物 和 根 ;

草本植物和根茎的隐藏功效;

[ɔːl][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ðeɪ] [njuː] —
All the travail of man and beast they knew —
全部 这 劳作 的 男人 和 兽 他们 知道 —

他们所了解的人和动物所经历的一切苦难——

[bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Birth and death , heat and cold ,
出生 和 死亡 , 热 和 寒冷的 ,

生与死，热与冷，

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ;
Hunger and thirst , love and hate ;
饥饿 和 口渴 , 爱 和 恨 ;

饥渴，爱恨;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [bʊk] [ɒv; əv]
For these are the unchanging things writ in the imperishable book of
为了 这些 是 这 不变 事物 写 在 这 不朽的 书 的

因为这些都是写在永不朽坏的经卷上的不变之事。

[laɪf]
life
生活

生活

[ðæt] [mæn] ['sʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['wʊmən][mʌst; məst] [nəʊ] .
That man suckled at the breast of woman must know .
那 男人 吸吮 在 这 胸部 的 女士 必须 知道 .

那个吮吸过女人乳汁的男人一定知道。

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz]
In the dim sanctuary of the pines
在 这 暗淡 避难所 的 这 松树

在松树昏暗的庇护所里

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz]['mɜːmə(r)][ðeə(r)] ['mɪstəriz] [θruː] ['dʌski] [aɪlz] —
The winds murmur their mysteries through dusky aisles —
这 风 低语 他们的 谜团 通过 昏暗 过道 —

微风轻拂着昏暗的走廊，诉说着它们的神秘——

['siːkrəts][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [rɪ'njuːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
Secrets of earth's renewal and the endless cycle of life .
秘密 的 地球的 续期 和 这 无尽的 循环 的 生活 .

地球更新的秘密和生命永恒的循环。

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ;
Living things are afoot among the grasses ;
活的 事物 是 步行 之中 这 草 ;

草丛中有生物活动;

[ðə; ði][kləʊzd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrnz] [ʌn'fəʊld] ,
The closed fingers of the ferns unfold ,
这 关闭 手指 的 这 蕨类植物 展开 ,

蕨类植物紧闭的枝条缓缓展开，

[njuː] ['biːz] [ɪk'splɔː(r)] [njuː] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk]
New bees explore new flowers , and the brook
新的 蜜蜂 探索 新的 花朵 , 和 这 溪

新来的蜜蜂探索着新的花朵，还有小溪

[pɔːrz] ['vɜːdʒɪn] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [faʊnt] [ɒv; əv] [meɪ] .
Pours virgin waters from the rushing founts of May .
倾倒 处女 水 从 这 匆忙 字体 的 可能 .

倾泻而下的五月奔腾泉水，清澈无比。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɪnɪstə(r)] ['vɔɪsɪz] —
In the old walls there are sinister voices —
在 这 老的 墙壁 那里 是 险恶 声音 —

古老的墙壁里传来阴森的声音——

[ðə; ði][graʊnz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['wɪtʃkrɑːft] .
The groans of women charged with witchcraft .
这 呻吟 的 女性 带电 和 巫术 .

被控施行巫术的妇女们的呻吟声。

[ai] [siː] [ə; eɪ][ləʊn] , [greɪ] , ['hægəd] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] ,
I see a lone , gray , haggard woman standing at bay ,
我 看 一个 孤独 , 灰色的 , 枯槁 女士 常设 在 湾 ,

我看到一个孤零零的、灰白的、憔悴的女人站在角落里，

['helpləs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][grɪm] , [sɪn] - ['daːkənd] ['dʒʌdʒɪz] .
Helpless against her grim , sin - darkened judges .
无助 反对 她 严峻 , 罪 - 变暗 法官 .

她无力抵抗那些冷酷无情、罪恶滔天的审判者。

['terə(r)][blɑːntʃ, blæntʃ][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fes]
Terror blanches her lips and makes her confess
恐怖 漂白 她 嘴唇 和 制作 她 承认

恐惧让她嘴唇发白，并迫使她坦白。

[bɒndz] [wɪð] ['diːmənz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [nəʊz] [nɒt] .
Bonds with demons that her heart knows not .
债券 和 恶魔 那 她 心 知道 不是 .

与她内心深处并不了解的恶魔建立了联系。

['seɪtn] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ænd; ənd] [lɑːfs] .
Satan sits by the judgment - seat and laughs .
撒但 坐着 经过 这 判断 - 座位 和 笑声 .

撒旦坐在审判台旁，哈哈大笑。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] , ['brəʊkən] , ['weðəˌwɔːn] ['ɔːrəkəlz] ,
The gray walls , broken , weatherworn oracles ,
这 灰色的 墙壁 , 破碎的 , 饱经风霜 神谕 ,

灰色的墙壁，残破不堪、饱经风霜的神谕，

[sɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Sing that she was once a girl of love and laughter ,
唱歌 那 她 曾是 一次 一个 女孩 的 爱 和 笑声 ,

唱出她曾是一个充满爱与欢笑的女孩，

[ðen] [ə; eɪ][feə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] ['lʌləbaɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Then a fair mother with lullabies on her lips ,
然后 一个 公平的 母亲 和 摇篮曲 在 她 嘴唇 ,

然后，一位美丽的母亲，嘴里哼着摇篮曲，

[kə'res] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [huː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz]
Caresses in her eyes , who spent her days
爱抚 在 她 眼睛 , WHO 花费 她 天

她眼中充满爱意，她度过了她的时光

[ɪn] ['wiːvɪŋ] [wɔːmθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪntə(r)][kəʊld] .
In weaving warmth to keep her brood against the winter cold .
在 编织 温暖 到 保持 她 幼虫 反对 这 冬天 寒冷的 .

她编织温暖的衣物，为她的孩子们抵御冬日的寒冷。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ;
And in her tongue was the law of kindness ;
和 在 她 舌头 曾是 这 法律 的 仁慈 ;

她的语言中蕴含着仁慈的法则；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [dʒə'həʊvə] .
For her God was the Lord Jehovah .
为了 她 上帝 曾是 这 主 耶和华 .

因为她的神是耶和华。

['enəmɪz] [ʌp'rəʊz] [ænd; ənd][swɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːzd] ,
Enemies uprose and swore her accused ,
敌人 玫瑰 和 发誓 她 被告 ,

敌人起来控告她，

[leɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Laid at her door the writhing forms of little children ,
铺设 在 她 门 这 扭动 表格 的 小的 孩子们 ,

她家门口躺着扭动着身子的幼童，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['ɑːnsə(r)] : “ [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn]
And she could but answer : “ The Evil One
和 她 可以 但 回答 : “ 这 邪恶的 一

她只能回答：“邪恶者

[tɔː'ment, 'tɔːm-][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ʃeɪp] .
Torments them in my shape .
折磨 他们 在 我的 形状 .

以我的形态折磨他们。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ]
” She stood amazed before the tribunal of her church
” 她 站立 惊叹 前 这 法庭 的 她 教会

她惊愕地站在教会的法庭前。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] [kləʊzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
And heard the gate of God's house closed against her .
和 听到 这 门 的 神的 房子 关闭 反对 她 .

她听见神的殿门在她面前关闭了。

[əʊ] , ['ʃʌdərɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Oh , shuddering silence of the throng ,
哦 , 颤抖 沉默 的 这 人群 ,

哦，人群中一片令人颤抖的寂静，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] !
And fearful the words spoken from the judgment - seat !
和 可怕 这 字 说 从 这 判断 - 座位 !

审判台上所说的话令人恐惧!

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [hændz] :
She raised her white head and clasped her wrinkled hands :
她 提高 她 白色的 头 和 紧握 她 皱 双手 :

她抬起白发苍苍的头颅，双手紧握成拳:

“ ['pɪti] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , ['pɪti] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] !
“ Pity me , Lord , pity my anguish !
“ 遗憾 我 , 主 , 遗憾 我的 痛苦 !

主啊，可怜我吧，可怜我的痛苦吧!

[nɔː(r)] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [gɒd] ,
Nor , since Thou art a just and terrible God ,
也不 , 自从 你 艺术 一个 只是 和 糟糕的 上帝 ,

而且，既然你是公正而威严的神，

[fə'get] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðaɪ] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;
Forget to visit thy wrath upon these people ;
忘记 到 访问 你的 愤怒 之上 这些 人们 ;

忘却将你的愤怒降于这些人身上吧;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt]
For they have sworn away the life of Thy servant
为了 他们 有 宣誓 离开 这 生活 的 你的 仆人

因为他们已发誓要夺取你仆人的性命

[huː] [hæθ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['kiːpɪŋ] [ðaɪ] [kə'mændmənts] .
Who hath lived long in the land keeping Thy commandments .
WHO 有 居住地 长的 在 这 土地 保持 你的 诫命 .

谁长久居住在这片土地上，遵守你的诫命。

[ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ;
I am old , Lord , and betrayed ;
我 是 老的 , 主 , 和 背叛 ;

主啊，我年老了，而且被背叛了;

[baɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [kɪn] [ˌeɪ 'em] [ai] [bɪ'treɪd] ;
By neighbor and kin am I betrayed ;
经过 邻居 和 亲属 是 我 背叛 ;

我竟被邻居和亲人出卖;

[ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [kɪs] [hæθ] [mɑːkt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
A Judas kiss hath marked me for a witch .
一个 犹大 吻 有 标记 我 为了 一个 巫婆 .

犹大之吻让我被认定为女巫。

[pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ?
Possessed of a devil ?
拥有 的 一个 魔鬼 ?

被魔鬼附身了吗?

[hɪə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][d'ɛvəlz] !
Here be a legion of devils !
这里 是 一个 军团 的 魔鬼 !

这里聚集着一群魔鬼!

[smaɪt] [ðem; ðəm] , [əʊ] [gɒd] , [jeɪ] , ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
Smite them , O God , yea , utterly destroy them that persecute the innocent .
神之浩劫 他们 , 哦 上帝 , 是的 , 完全地 破坏 他们 那 迫害 这 清白的 .

上帝啊，求你惩罚他们，彻底毁灭那些迫害无辜者的人。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['kaʊəd] ;
” Before this mother in Israel the judges cowered ;
” 前 这 母亲 在 以色列 这 法官 畏缩 ;

在以色列，法官们在这位母亲面前都畏缩不前;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
But still they suffered her to die .
但 仍然 他们 遭受 她 到 死 .

但他们还是任由她死去。

[θruː] [ðə; ði] ['trædʒɪk] , ['gɪlti] [wɔːlz] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saɪz]
Through the tragic , guilty walls I hear the sighs
通过 这 悲惨 , 有罪的 墙壁 我 听到 这 叹息

透过这充满悲剧和罪恶的墙壁，我听到了叹息声。

[ɒv; əv] ['desələt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['penɪtənt] , [rɪ'mɔːsfl] [men] .
Of desolate women and penitent , remorseful men .
的 荒凉 女性 和 忏悔者 , 懊悔的 男人 .

凄凉的女子和忏悔悔恨的男子。

[sɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [θiːmz] , [əʊ] ['meni] - [vɔɪst] ['epɪk] ,
Sing of happier themes , O many - voiced epic ,
唱歌 的 更快乐 主题 , 哦 许多 - 配音 史诗 ,

歌颂更快乐的主题吧，哦，多声部的史诗，

[sɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [laɪk] ['θrɪfti] ['hʌzbəndmən] , ['wɪnəʊ] [ðə; ði] [kriːdz] [ɒv; əv]
Sing how the ages , like thrifty husbandmen , winnow the creeds of
唱歌 如何 这 年龄 , 喜欢 节俭 农夫 , 簸 这 信条 的

歌颂岁月如何像节俭的农夫一样，筛选出各种信条

[men] ,
men ,
男人 ,

男人们,

[ænd; ənd] [liːv] ['əʊnli] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
And leave only faith and love and truth .
和 离开 仅有的 信仰 和 爱 和 真相 .

只留下信仰、爱和真理。

[sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['nəublə] ['neɪtʃə(r)] ,
Sing of the Puritan's nobler nature ,
唱歌 的 这 清教徒的 更高贵 自然 ,

歌颂清教徒高尚的品格,

['fæðəmləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hiː; hi] [feld] ,
Fathomless as the forests he felled ,
深不可测 作为 这 森林 他 倒下 ,

深不可测，如同他砍伐的森林一般。

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .
Irresistible as the winds that blow .
无法抗拒 作为 这 风 那 吹 .

势不可挡，如同吹拂的风。

[hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['bʊlwək]
His trenchant conviction was but the somber bulwark
他的 尖锐的 定罪 曾是 但 这 忧郁 堡垒
他那坚定的信念只不过是一道阴郁的屏障。

[wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)][aɪ'diːəl] .
Which guarded his pure ideal .
哪个 守卫 他的 纯的 理想的 .
它守护着他纯粹的理想。

['rezəluːt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [bɔːd] [hiː; hi] [stʊd] ,
Resolute by the communion board he stood ,
坚决 经过 这 圣餐 木板 他 站立 ，
他坚定地站在圣餐台前，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɒləm] [preə(r)] ['sɒləmli] ['kænsld]
And after solemn prayer solemnly cancelled
和 后 庄严 祷告 庄严地 取消
经过庄严的祈祷后，郑重取消了

[ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz]
And abolished the divine right of kings
和 废除 这 神圣的 正确的 的 国王
并废除了君权神授。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['həʊli] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .
And declared the holy rights of man .
和 声明 这 圣 权利 的 男人 .
并宣告了人权的神圣性。

['prɒfɪt] [ænd; ənd]['tɔɪlə(r)] , ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [jet] [waɪz][ɪn] [ðɪs] ;
Prophet and toiler , yearning for other worlds , yet wise in this ;
先知 和 苦力 ， 渴望 为了 其他 世界 ， 然而 明智的 在 这 ；
先知与劳动者，向往来世，却又深谙此世之道；

['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [deθ] ,
Scornful of earthly empire and brooding on death ,
轻蔑的 的 尘世的 帝国 和 沉思 在 死亡 ，
他鄙视世俗的帝国，沉思着死亡。

[jet] ['reslɪŋ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]
Yet wrestling life out of the wilderness
然而 摔角 生活 出去 的 这 荒野
然而，在荒野中挣扎求生

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərəl] [steɪt] !
And laying stone on stone the foundation of a temporal state !
和 躺下 石头 在 石头 这 基础 的 一个 颞 状态 ！
用石头一块一块地夯实一个临时国家的基础！

[ai] [siː] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [dɔː(r)][æt; ət] ['iːvntaɪd]
I see him standing at his cabin - door at eventide
我 看 他 常设 在 他的 舱 - 门 在 黄昏
我看到他傍晚站在他的小屋门口。

[wɪð] ['driːmɪŋ] , ['fɪələs] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [hɪlz] ;
With dreaming , fearless eyes gazing at sunset hills ;
和 做梦 ， 无畏 眼睛 凝视 在 日落 丘陵 ；
怀着梦幻而无畏的眼神，凝望着落日余晖下的山峦；

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [saɪt] ['lɪbəti] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ,
In his prophetic sight Liberty , like a bride ,
在 他的 预言 视线 自由 ， 喜欢 一个 新娘 ，
在他先知般的眼中，自由如同新娘一般，

[heɪstɪθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] ['westwəd] - ['gəʊɪŋ][mæn] !
Hasteth to meet her lord , the westward - going man !
匆忙 到 见面 她 主 , 这 向西 - 去 男人 !
她急忙去迎接她的主人，那位西行的男子！

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Even as he saw the citadel of Heaven ,
甚至 作为 他 锯 这 堡垒 的 天堂 ,
即使他看到了天上的城堡，

[hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɜːθli] [steɪt] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] .
He beheld an earthly state divinely fair and just .
他 观看 一个 尘世的 状态 神圣地 公平的 和 只是 .
他看到了一个神圣而公正的人间国度。

['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [hoʊmz] ,
Mystic and statesman , maker of homes ,
神秘 和 政治家 , 制造商 的 房屋 ,
神秘主义者和政治家，家园的缔造者，

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Strengthened by the primal law of toil ,
加强 经过 这 原始 法律 的 辛劳 ,
在辛勤劳作的原始法则的激励下，

[ænd; ənd] [skuːld] [baɪ] ['mɒnək] - [meɪd] [in'dʒʌstis] ,
And schooled by monarch - made injustices ,
和 受过教育 经过 君主 - 制成 不公正 ,
他们从小就饱受君主统治下种种不公的荼毒，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] ,
He carried the covenant of liberty with fire and sword ,
他 携带 这 盟约 的 自由 和 火 和 剑 ,
他以烈火和刀剑捍卫了自由的盟约。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [steɪt] [ɒn][fruː'gæləti] !
And laid a rich state on frugality !
和 铺设 一个 富有的 状态 在 节俭 !
并以节俭为基石，建立了一个富裕的国家！

['meni] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
Many republics have sprung into being ,
许多 共和国 有 弹簧 进入 存在 ,
许多共和国应运而生，

[fʊl] - [grəʊn] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['θɪərɪz] [fɔːdʒd] [ɪn]['riːz(ə)n] ;
Full - grown , equipped with theories forged in reason ;
满的 - 生长 , 配备 和 理论 锻造 在 原因 ;
完全成熟，拥有理性形成的理论；

[ɔːl] , [ɔːl][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;
All , all have fallen in a single night ;
全部 , 全部 有 倒下 在 一个 单身的 夜晚 ;
一夜之间，所有人都倒下了；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] , ['faɪə(r)] - ['hɑːd(ə)nd] ['pjʊərɪtən]
But to the wise , fire - hardened Puritan
但 到 这 明智的 , 火 - 硬化 清教徒
但对于睿智、饱经风霜的清教徒来说

[dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri]
Democracy was not a blaze of glory
民主 曾是 不是 一个 火焰 的 荣耀
民主并非一片辉煌灿烂。

[tuː; tə] ['krækl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [kwentʃt] [aʊt]
To crackle for an hour and be quenched out
到 裂纹 为了 一个 小时 和 是 淬火 出去

噼啪作响一小时后熄灭

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] [gʌst] [ðæt] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .
By the first gust that blows across the world .
经过 这 第一的 阵风 那 打击 穿过 这 世界 .

被吹过世界的第一阵风吹来。

[ai] [siː] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [dɔː(r)] ,
I see him standing at his cabin - door ,
我 看 他 常设 在 他的 舱 - 门 ,

我看到他站在他的小屋门口，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [driːmd] [ðem; ðəm] ;
And all his dreams are true as when he dreamed them ;
和 全部 他的 梦境 是 真的 作为 什么时候 他 梦见 他们 ;

他所有的梦都如梦中那样成真了；

[bʌt; bət]['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪf] [wiː; wi]
But only shall they be fulfilled if we
但 仅有的 将 他们 是 已完成 如果 我们

但只有当我们……时，它们才能实现。

[ɑː(r); ə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪm]['paʊə(r)] ,
Are mindful of the toil that gave him power ,
是 正念 的 这 辛劳 那 给予 他 力量 ,

要铭记他获得权力所付出的辛勤努力，

[ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [tuː; tə][deə(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;
Are brave to dare a wilderness of wrong ;
是 勇敢的 到 敢 一个 荒野 的 错误的 ;

敢于挑战罪恶的荒野；

[səʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl]['neɪtʃə(r)] ['nʌrɪʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sprɪŋ]
So long shall Nature nourish us and Spring
所以 长的 将 自然 滋养 我们 和 春天

愿大自然永远滋养我们，愿春天永远与我们同在。

[θrəʊ] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][mæn]
Throw riches in the lap of man
扔 财富 在 这 膝 的 男人

把财富扔到男人腿上

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'get] [nəʊ] ['weɪstfl] , [wiːk] - ['hændɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
As we beget no wasteful , weak - handed generations ,
作为 我们 产生 不 浪费 , 虚弱的 - 递交 几代人 ,

由于我们没有繁衍出浪费、软弱的后代，

[bʌt; bət] [bend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːθ] [ɪn] [tɔɪl] .
But bend us to the fruitful earth in toil .
但 弯曲 我们 到 这 卓有成效 地球 在 辛劳 .

但愿我们辛勤劳作，投身于这片富饶的土地。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [njuː] - [plaʊ] [fiːld] [laɪz] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Beyond the wall a new - plowed field lies steaming in the sun ,
超过 这 墙 一个 新的 - 犁过的 场地 谎言 蒸煮 在 这 太阳 ,

墙外是一片新耕过的田地，在阳光下冒着热气。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
And down the road a merry group of children
和 向下 这 路 一个 欢乐 团体 的 孩子们

沿着小路走去，一群快乐的孩子

[rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .
Run toward the village school .
跑步 朝向 这 村庄 学校 .

朝村里的学校跑去。

[hɪə(r)] , [əʊ][hɪə(r)] !
Hear , O hear !
听到 , 哦 听到 !

听啊，听啊！

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wɔːlz]
In the historian walls
在 这 历史学家 墙壁

在历史学家的墙里

['raɪzɪz][ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
Rises the beat and the tumult of the struggle for freedom .
上升 这 打 和 这 骚乱 的 这 斗争 为了 自由 .

自由斗争的节奏和喧嚣愈发高涨。

['seɪkrɪd] , [blʌd] - [steɪnd] [wɔːlz] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːsf(ə)l] [frʌnt]
Sacred , blood - stained walls , your peaceful front
神圣 , 血 - 染色 墙壁 , 你的 和平 正面

神圣的、血迹斑斑的墙壁，你宁静的大门

['ʃeltəd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['faɪərz][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ;
Sheltered the fateful fires of Lexington ;
避难所 这 命运的 火灾 的 列克星敦 ;

掩护了列克星顿那场毁灭性的大火；

['bɪldɪd] [tuː; tə] [fens] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][hɜːrdz][æt; ət]['pɑːstʃə(r)] ,
Builded to fence green fields and keep the herds at pasture ,
已建成 到 栅栏 绿色的 字段 和 保持 这 畜群 在 牧场 ,

建造围栏是为了圈住绿地，把牲畜圈在牧场上。

[jiː; ji] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['brestwəːk] [ɒv; əv] [stɜːn] ['bæt(ə)l] ;
Ye became the frowning breastworks of stern battle ;
叶 成为 这 皱眉 胸工 的 船尾 战斗 ;

叶成为了严峻战斗中令人畏惧的胸墙；

['ləʊli] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːmənz] [fɑːm] ,
Lowly boundaries of the freeman's farm ,
卑微的 边界 的 这 弗里曼的 农场 ,

自由民农场的低矮边界，

[jiː; ji] [gruː] [ðə; ði]['ræmpɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][æt; ət][wɔː(r)] ;
Ye grew the rampart of a land at war ;
叶 生长 这 壁垒 的 一个 土地 在 战争 ;

你们筑起了战乱之地的堡垒；

[ænd; ənd] [stɪl] [jiː; ji] [krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
And still ye cross the centuries
和 仍然 是的 叉 这 几个世纪

你们依然跨越了世纪。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['mɔnəks] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ]
Between the ages of monarchs and the age
之间 这 年龄 的 君主 和 这 年龄

在君主时代和……时代之间

[wen] ['fɑːrmərz][ɪn][ðeə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] .
When farmers in their fields are kings .
什么时候 农民 在 他们的 字段 是 国王 .

当田里的农民就是国王。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪ'mɜːdʒd] ,
From the Revolution the young Republic emerged ,
从 这 革命 这 年轻的 共和国 出现 ,

革命之后，年轻的共和国诞生了。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ʌp] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
She mounted up as on the wings of the eagle ,
她 安装 向上 作为 在 这 翅膀 的 这 鹰 ,

她如同雄鹰展翅般腾空而起。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
She ran and was not weary , and all the children of the world
她 跑 和 曾是 不是 厌倦 , 和 全部 这 孩子们 的 这 世界

她奔跑却不疲倦，全世界的孩子们

[dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːθ] .
Joined her and followed her shining path .
加入 她 和 随后 她 灼灼 小路 .

加入她的行列，追随她闪耀的道路。

[bʌt; bət]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [hed]
But ever as she ran , above her lifted head
但 曾经 作为 她 跑 , 多于 她 抬起 头

但就在她奔跑的时候，在她抬起的头顶上方，始终有东西在看着她。

['dɑːkənd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
Darkened the monster cloud of slavery .
变暗 这 怪物 云 的 奴隶制 .

奴役的阴云笼罩了整个社会。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ə'mɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
In the walls , amid voices of prayer and of triumph ,
在 这 墙壁 , 之中 声音 的 祷告 和 的 胜利 ,

墙壁间，回荡着祈祷和胜利的呐喊声，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['mænək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] ['bɒndzmən] !
I hear the clank of manacles and the ominous mutterings of bondsmen !
我 听到 这 铮铮 的 手铐 和 这 不祥的 低语 的 保释人 !

我听见了镣铐的叮当声和奴隶们不祥的低语！

[æt; ət] ['getizbɜːg] , ['aʊə(r)] ['gɒlgəθə] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]
At Gettysburg , our Golgotha , the sons of the fathers
在 葛底斯堡 , 我们的 墓地 , 这 儿子们 的 这 父亲们

在葛底斯堡，我们的髑髅地，先辈的子孙们

[pɔː] [ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ʃeɪm] .
Poured their blood to wash out a nation's shame .
倾倒 他们的 血 到 洗 出去 一个 国家的 耻辱 .

他们洒下鲜血，洗刷国家的耻辱。

[klenzd] [baɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] ,
Cleansed by tribulation and atonement ,
已清洗 经过 苦难 和 赎罪 ,

经受苦难和赎罪的洗礼，

[ðə; ði]['brəʊkən]['neɪʃ(ə)n][rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
The broken nation rose from her knees ,
这 破碎的 国家 玫瑰 从 她 膝盖 ,

这个破碎的国家从跪倒的境地中站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊp] [ˌriːˈbɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [set] [fɔːθ] [əˈgen]
And with hope reborn in her heart set forth again
和 和 希望 重生 在 她 心 放 前进 再次

她心中重燃希望，再次启程。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [rəʊd] [tuː; tə] [aɪˈdiːəl] [dɪˈmɒkrəsi] .
Upon the open road to ideal democracy .
之上 这 打开 路 到 理想的 民主 .

踏上通往理想民主的坦途。

[sɪŋ] , [wɔːlz] , [ɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
Sing , walls , in lightning words that shall cause the world to
唱歌 , 墙壁 , 在 闪电 字 那 将 原因 这 世界 到

墙壁啊，歌唱吧，用闪电般的话语，让世界为之振奋！

[vaɪˈbreɪt] ,
vibrate ,
颤动 ,

颤动，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmɒkrəsi] [tuː; tə] [kʌm] ,
Of the democracy to come ,
的 这 民主 到 来 ,

关于即将到来的民主，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] , [ˈtiːmɪŋ] , [ˈkɒnfɪdənt] [θɪŋ] !
Of the swift , teeming , confident thing !
的 这 迅速 , 繁盛 , 自信的 事物 !

那迅捷、繁盛、自信的事物！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] !
We are part of it — the wonder and the terror and the glory !
我们 是 部分 的 它 — 这 想知道 和 这 恐怖 和 这 荣耀 !

我们也是其中的一部分——奇迹、恐惧和荣耀！

[ˈfɪələs] [wiː; wi] [rʌʃ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jˈiəz] ,
Fearless we rush forward to meet the years ,
无畏 我们 匆忙 向前 到 见面 这 年 ,

我们无所畏惧地奔向岁月，

[ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes]
The years that come flying towards us
这 年 那 来 飞行 向 我们

岁月如飞逝般向我们袭来

[wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊtˈspred] , [əˈgliːm] [ɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] !
With wings outspread , agleam on the horizon of time !
和 翅膀 扩张 , 一闪 在 这 地平线 的 时间 !

展翅高飞，闪耀在时间的地平线上！

[əʊ] [ˈeləkwənt] , [seɪn] [wɔːlz] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] ,
O eloquent , sane walls , instinct with a new faith ,
哦 雄辩 , 理智 墙壁 , 本能 和 一个 新的 信仰 ,

哦，雄辩而理智的墙壁，带着新的信仰的本能，

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɑːbərəs] , [ɪn] [ˈkɒŋgrʊəs] , [bʌt; bət] [greɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv]
Ye are barbarous , in congruous , but great with the greatness of
叶 是 野蛮 , 在 一致的 , 但 伟大的 和 这 伟大 的

你们野蛮，与……不相称，但却拥有伟大的……

[riˈæləti] .
reality .
现实 .

现实。

[wɔːlz] [rɔːt] [ɪn] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [ˈefət] ,
Walls wrought in unfaltering effort ,
墙 锻 在 坚定不移 努力 ,

用不懈的努力铸就的城墙，

[sɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [prɒˈsperəti] , [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈhɑːvɪst]
Sing of our prosperity , the joyous harvest
唱歌 的 我们的 繁荣 , 这 欢乐 收成

歌颂我们的繁荣，歌颂丰收的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

石墙之歌(The Song of the Stone Wall)

第2/2页

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['lʌsti] ['tɔilə] .
Of the labor of lusty toilers .
的 这 劳动 的 好色的 辛勤劳作者 .

辛勤劳作的劳动者们的辛勤劳动。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ['kɒmz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['æksiːz] :
Down through the years comes the ring of their victorious axes :
向下 通过 这 年 来 这 戒指 的 他们的 胜利者 轴 :

时光荏苒，他们胜利的斧头声此起彼伏:

“ [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪtnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] ;
“ Ye are titans of the forest , but we are stronger ;
“ 叶 是 泰坦 的 这 森林 , 但 我们 是 更强 ;

“你们是森林中的巨人，但我们更强大;

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz] ,
Ye are strong with the strength of mighty winds ,
叶 是 强的 和 这 力量 的 强大的 风 ,

你们拥有强风般的力量,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [səʊlz] !
But we are strong with the unconquerable strength of souls !
但 我们 是 强的 和 这 不可征服的 力量 的 灵魂 !

但我们拥有不可战胜的灵魂力量!

” [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [reɪs] , [ˌʌnə'seɪləbl] , [ɪn'vaɪələt] ,
” Still the young race , unassailable , inviolate ,
” 仍然 这 年轻的 种族 , 无可辩驳 , 不可侵犯 ,

“依然年轻的种族，不可战胜，不可侵犯,

[ʃeɪks] [ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
Shakes the solitudes with the strokes of creation ;
奶昔 这 孤独 和 这 笔画 的 创建 ;

用创造的笔触撼动孤独;

['dʌbli] [strɒŋ] [wiː; wi] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['vælərəs] [deɪz] ,
Doubly strong we renew the valorous days ,
双倍 强的 我们 更新 这 英勇的 天 ,

双倍的力量，我们重拾英勇岁月。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meʒələs] [siː] [wiː; wi] [ˌəʊvə'fləʊ]
And like a measureless sea we overflow
和 喜欢 一个 无量 海 我们 溢出

我们如同无垠的海洋，汹涌而来。

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] , [bə'nevələnt] [west] ,
The fresh green , benevolent West ,
这 新鲜的 绿色的 , 仁慈 西方 ,

清新翠绿、充满善意的西方

[ðə; ði] ['bɔɪənt] , ['fruːtf(ə)l] [west] [ðæt] [dɛəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] !
The buoyant , fruitful West that dares and sings !
这 浮力 , 卓有成效 西方 那 敢于 和 唱歌 !

充满活力、硕果累累的西部，敢于冒险，歌唱!

[pjʊə(r)] , [djuː] - ['drɪpɪŋ] [wɔːlz] [ðæt] [gɑːd]
Pure , dew - dripping walls that guard
纯的 , 露 - 滴落 墙壁 那 警卫

纯净的、露珠滴落的墙壁守护着

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['lʌvəbl] , ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] ,
The quiet , lovable , fertile fields ,
这 安静的 , 可爱的 , 沃 字段 ,

宁静、可爱、肥沃的田野，

[sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒsi] [rɒks]
Sing praises to Him who from the mossy rocks
唱歌 赞扬 到 他 WHO 从 这 苔藓 岩石

歌颂那从长满青苔的岩石中升起的神

[kæn; kən] [bɪd] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [liːp] [ɪn] ['θɜːsti] [lændz] .
Can bid the fountains leap in thirsty lands .
能 出价 这 喷泉 飞跃 在 渴 土地 .

可以命令泉水涌向干渴的土地。

[ai] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪn] ,
I walk beside the stones through the young grain ,
我 走 旁 这 石头 通过 这 年轻的 粮食 ,

我沿着石头走过幼嫩的麦田，

[θruː] [weɪvz] [ɒv; əv] [wiːt] [ðæt] ['bɪləʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [niːz] .
Through waves of wheat that billow about my knees .
通过 波浪 的 小麦 那 巨浪 关于 我的 膝盖 .

麦浪翻滚，漫过我的膝盖。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['kɒntest] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] ;
The walls contest the onward march of the wheat ;
这 墙壁 竞赛 这 向前 行进 的 这 小麦 ;

城墙阻碍了麦田的前进；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
But the wheat is charged with the life of the world ;
但 这 小麦 是 带电 和 这 生活 的 这 世界 ;

但小麦却承载着世界的生命；

[ɪts] [fɔːs] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] ,
Its force is irresistible ; onward it sweeps ,
它是 力量 是 无法抗拒 ; 向前 它 扫荡 ,

它的力量势不可挡；它一路向前，势不可挡。

[æn; ən] [ɪn'gʌlfɪŋ] [taɪd] , ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,
An engulfing tide , over all the land ,
一个 吞噬 潮 , 超过 全部 这 土地 ,

滔天巨浪，席卷整个陆地。

[tɪl] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [fiːld] [ænd; ənd] [pleɪn]
Till hill and valley , field and plain
直到 爬坡道 和 谷 , 场地 和 清楚的

直到山丘和山谷，田野和平原

[ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [ɪts] [griːn] [fə'lɪsəti] !
Are flooded with its green felicity !
是 被淹 和 它是 绿色的 费利西蒂 !

沉浸在它的绿色幸福之中！

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sprʌŋ] ;
Out of the moist earth it has sprung ;
出去 的 这 潮湿 地球 它 有 弹簧 ;

它从湿润的泥土中萌发而出；

[ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['æmplɪˌtuːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəːtʃəd] ,

In the gracious amplitudes of her bosom it was nurtured ,

在 这 亲切 振幅 的 她 怀 它 曾是 培育 ，

在她宽广的胸怀中，它得到了滋养。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .

And in it is wrought the miracle of life .

和 在 它 是 锻 这 奇迹 的 生活 .

生命的奇迹就蕴藏其中。

[sɪŋ] , [prə'fetɪk] , ['mɪstɪk] [wɔːlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] ;

Sing , prophetic , mystic walls , of the dreams of the builders ;

唱歌 ， 预言 ， 神秘 墙壁 ， 的 这 梦境 的 这 建筑商 ；

歌唱吧，预言的、神秘的城墙，歌唱建造者的梦想；

[sɪŋ] [ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ˌjuː 'es]

Sing in thundering tones that shall thrill us

唱歌 在 雷鸣 音调 那 将 刺激 我们

用雷鸣般的嗓音歌唱，让我们激动不已。

[tuː; tə][traɪ]['aʊə(r)] [dʌl] [ˌdɪskən'tent] , ['aʊə(r)] ['bærən] ['wɪzdəm]

To try our dull discontent , our barren wisdom

到 尝试 我们的 乏味的 不满 ， 我们的 荒芜 智慧

为了考验我们麻木的不满，我们贫瘠的智慧

[ə'genst] [ðeə(r)] [pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ] , [ʌn'kwentʃəbl] , ['kwestʃənləs] ['vɪʒnz] .

Against their propagating , unquenchable , questionless visions .

反对 他们的 传播 ， 无法熄灭的 ， 毫无疑问 愿景 .

反对他们不断传播、永不熄灭、毫无疑问的愿景。

[sɪŋ] [ɪn] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] [men] ,

Sing in renerving refrain of the resolute men ,

唱歌 在 神经恢复 避免 的 这 坚决 男人 ，

用坚定男人们振奋人心的副歌歌唱，

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Each a Lincoln in his smoldering patience ,

每个 一个 林肯 在 他的 闷烧 耐心 ，

每个人都像林肯一样，拥有着炽热的耐心。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['luːθə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪələs] [feɪθ] ,

Each a Luther in his fearless faith ,

每个 一个 路德 在 他的 无畏 信仰 ，

每个人都像路德一样，拥有无畏的信仰。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

Who made a breach in the wall of darkness

WHO 制成 一个 违反 在 这 墙 的 黑暗

谁在黑暗之墙上凿开了一道缺口

[ænd; ənd][let][ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv] ['lɪbəti] [mɑːtʃ] [θruː] .

And let the hosts of liberty march through .

和 让 这 主持人 的 自由 行进 通过 .

让自由的队伍行进吧。

[kɑːm] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɔːlz] , ['træŋkwɪl] , [mə'tʃʊə(r)] ,

Calm , eternal walls , tranquil , mature ,

冷静的 ， 永恒 墙壁 ， 宁静 ， 成熟 ，

平静、永恒的墙壁，宁静、成熟

[wɪtʃ] [əʊld] ['vɔɪsɪz] , [əʊld] [sɔːŋz] , [əʊld] ['kɪsɪz] ['kʌvə(r)] ,

Which old voices , old songs , old kisses cover ,

哪个 老的 声音 ， 老的 歌曲 ， 老的 吻 覆盖 ，

那些古老的声音、古老的歌曲、古老的吻，都掩盖着什么？

[æz; əz] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [stəʊnz] ,
As mosses and lichens cover your ancient stones ,
作为 苔藓 和 地衣 覆盖 你的 古老的 石头 ，

当苔藓和地衣覆盖了古老的石头，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'riːn] [rɪ'pəʊz] ;
Teach me the secret of your serene repose ;
教 我 这 秘密 的 你的 安详 休息 ；

请告诉我你平静安宁的秘诀；

[tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Tell of the greater things to be ,
告诉 的 这 更大的 事物 到 是 ，

讲述那些更伟大的未来，

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [kriːd] ,
When love and wisdom are the only creed ,
什么时候 爱 和 智慧 是 这 仅有的 信条 ，

当爱与智慧成为唯一的信条时，

[ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
And law and right are one .
和 法律 和 正确的 是 一 .

法律与正义是一体的。

[sɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmɪθ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmɪθ] ,
Sing that the Lord cometh , the Lord cometh ,
唱歌 那 这 主 到来 ， 这 主 到来 ，

歌颂主来临，主来临，

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] !
The fountain - head and spring of life !
这 喷泉 - 头 和 春天 的 生活 ！

生命的源泉！

[sɪŋ] , ['stedi] , [ɪg'zʌltənt] [wɔːlz] , [ɪn] [streɪnz] ['hæləʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð]
Sing , steady , exultant walls , in strains hallowed and touched with
唱歌 ， 稳定的 ， 眉飞色舞 墙壁 ， 在 菌株 神圣的 和 感动 和

歌唱吧，稳固而欢欣的墙壁，唱出神圣而感伤的旋律

['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ，

火，

[sɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
Sing that the Lord shall build us all together .
唱歌 那 这 主 将 建造 我们 全部 一起 .

歌颂主将共同建造我们。

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [stəʊnz] [bɪld] [ˌjuː 'es] , [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] .
As living stones build us , cemented together .
作为 活的 石头 建造 我们 ， 水泥 一起 .

如同活石般将我们建造在一起，彼此紧密相连。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] ['evri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
May He who knoweth every pleasant thing
可能 他 WHO 知道 每一个 令人愉快的 事物

愿那知晓一切美好事物的神

[ðæt] ['aʊə(r)][saɪərz] [fɔː'went] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːplz] [lɔː] [ænd; ənd] [truːθ] ,
That our sires forewent to teach the peoples law and truth ,
那 我们的 种公牛 放弃 到 教 这 人民 法律 和 真相 ，

我们的先辈放弃了向人民传授法律和真理的机会，

[huː] ['kaʊntɪd] ['evri] [stəʊn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðeə(r)]['kənsə,kreitid] [hændz] ,
Who counted every stone blessed by their consecrated hands ,
WHO 计数 每一个 石头 蒙福 经过 他们的 已祝圣的 双手 ,

谁数过每一块被他们圣洁之手祝福过的石头，

[grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ˌelɪ'mentl] ,
Grant that we remain liberty - loving , substantial , elemental ,
授予 那 我们 保持 自由 - 爱 , 重大的 , 元素 ,

愿我们依然热爱自由，保持实质，保持基本原则，

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] , [ðə; ði] [rɒk] [nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] ,
And that faith , the rock not fashioned of human hands ,
和 那 信仰 , 这 岩石 不是 造型 的 人类 双手 ,

而那份信仰，那并非人手所造的磐石，

[biː; bi][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪ'ʌmfənt] , [tɔil] [deɪz] .
Be the stability of our triumphant , toiling days .
是 这 稳定 的 我们的 凯 , 辛勤劳作 天 .

成为我们凯旋而归、辛勤奋斗的日子里的稳定力量。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [baɪ] ['helən] ['kelə(r)]
End of Project Gutenberg's The Song of the Stone Wall , by Helen Keller
结尾 的 项目 古腾堡的 这 歌曲 的 这 石头 墙 , 经过 海伦 凯勒

古腾堡计划的《石墙之歌》（作者：海伦·凯勒）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神